

ALPINE®

SERIENNUMMER/NUMERO DI SERIE/SERIENUMMER: _____
DATUM DES EINBAUS/DATA DI INSTALLAZIONE/MONTERINGSDATUM: _____
EINBAU AUSGEFÜHRT VON/TECNICO INSTALLATORE/MONTERINGSANSVARIG: _____
KAUFORT/LUOGO DI ACQUISTO/INKÖPSSTÄLLE: _____

ALPINE ELECTRONICS, INC.
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
6-8 Fiveways Boulevard Keysborough,
Victoria 3173, Australia
Tel.: (03) 9769-0000

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Brandenburger Strasse 2-6 D-40880 Ratingen,
Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 40 16 24

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles De Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U.K., LTD.
13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.
Tel.: 01908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava)-Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588

Designed by ALPINE Japan
Printed in Japan (Y)
68P91508W78-O

Yamagata Printing CO.,
Lid
2-6-34, Takashima,
Nishi-ku, Yokohama,
Kanagawa, Japan

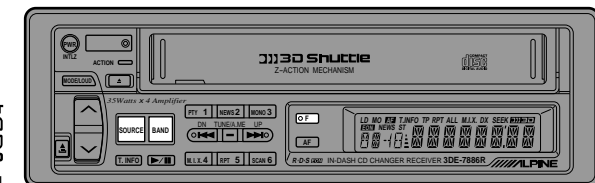
ALPINE®

3DE-7886R

FM/MW/LW/RDS In-Dash CD
Changer Receiver

- **BEDIENUNGSANLEITUNG**
Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durch, damit Sie die hervorragende Leistung und die zahlreichen Funktionen dieses Gerätes voll nutzen können. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zur späteren Bezugnahme gut auf.
- **LIBRETTO DELLE ISTRUZIONI**
Leggere questo manuale per poter sfruttare al massimo le eccezionali prestazioni e funzioni di questo apparecchio e conservare il manuale per riferimenti futuri.
- **BRUKSANVISNING**
Läs igenom den här bruksanvisningen för att få så stor glädje som möjligt av utrustningens utmärkta prestanda och egenskaper, och bevara sedan bruksanvisningen för framtida bruk.

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO
35W x 4



Vorsichtsmaßnahmen



WARNUNG

Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck mit der Beschriftung "WARNUNG" soll den Benutzer auf das Vorhandensein von wichtigen Bedienungsanweisungen aufmerksam machen. Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu einer Beschädigung des Gerätes führen.

Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero e la scritta "AVVERTIMENTO" indicano all'utilizzatore la presenza di importanti istruzioni per l'uso. Se si manca di osservare queste istruzioni ne possono risultare serie lesioni o morte.

Utropstecknet inom en triangel och "VARNING" är avsedda att uppmärksamma kunden på att viktiga instruktioner skall läsas. Om dessa instruktioner inte läses noggrant, kan detta leda till svår personskada eller dödsfall.

NICHT ZERLEGEN ODER VERÄNDERN
Jeder Versuch, das Gerät zu zerlegen oder zu verändern, kann zu einem Unfall, Brand und/oder elektrischen Schlag führen.

DAFÜR SORGEN, DASS KINDER KEINEN ZUGANG ZU KLEINEN GEGENSTÄNDEN HABEN

Kleine Gegenstände (Batterien, Schrauben, usw.) sollten so aufbewahrt werden, daß sie von Kindern nicht ergriffen werden können. Wenn ein Kind einen solchen Gegenstand verschluckt, muß es sofort in ärztliche Behandlung gegeben werden.

SICHERUNGEN NUR DURCH SOLCHE MIT DER RICHTIGEN AMPEREZAHL ERSETZEN
Sicherungen nur durch solche mit derselben Amperezahl der alten Sicherung ersetzen, da anderenfalls ein Brand und/oder Fahrzeugschaden verursacht werden kann.

IM FALLE EINER STÖRUNG DAS GERÄT SOFORT AUSSCHALTEN

Wenn Probleme auftreten, sollten Sie das System sofort ausschalten und Ihren Händler verständigen. Kritische Probleme sind zum Beispiel kein Ton, üble Gerüche oder Rauch vom Hauptgerät bzw. Fremdkörper im Gerät.

DIE GERÄTE NICHT WÄHREND DES FAHRENS BEDIENEN

Versuchen Sie nicht, Einstellungen während des Fahrens vorzunehmen. Halten Sie an einer sicheren Stelle an, und nehmen Sie dann die gewünschten Einstellungen vor.

Precauzioni

Italiano

Att observera

Svenska

AVVERTIMENTO

VARNING

NON SMONTARE O MODIFICARE Tentativi di smontaggio o alterazione possono causare incidenti, incendi e/o scosse elettriche.	TAG INTE ISÄR OCH GÖR INGA ÄNDRINGAR Försök att ta isär eller att göra ändringar kan leda till en olycka, brand och/eller elektriska stötar.
TENERE LE PARTI PICCOLE FUORI DELLA PORTATA DEI BAMBINI Riporre le parti piccole (pile, viti, ecc.) in luoghi non accessibili ai bambini. In caso di inghiottimento, consultare immediatamente un medico.	FÖRVARA MINDRE FÖREMÅL UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN Förvara mindre föremål (batterier, skruvar, etc.) på platser som inte kan nås av barn. Om något föremål skulle sväljas, skall en läkare kontaktas omedelbart.
USARE FUSIBILI DI RICAMBIO DELL'AMPERAGGIO CORRETTO Sostituire i fusibili solo con ricambi dello stesso amperaggio. Altrimenti possono risultarne incendi e/o danni al veicolo.	ANVÄND KORREKT AMPERETAL VID BYTE AV SÄKRINGAR Byt enbart ut mot säkringar som har samma amperetal. Om detta icke görs, kan det resultera i brand och/eller skada på fordonet.
INTERROMPERE IMMEDIATAMENTE L'USO IN CASO DI PROBLEMI Quando si verifica un problema, cessare immediatamente di usare il sistema e contattare il rivenditore presso cui si è acquistato l'apparecchio. Alcuni problemi che possono richiedere provvedimenti immediati sono la mancanza di suono, odori cattivi o fumo emessi dall'apparecchio, la penetrazione di oggetti estranei nell'apparecchio.	SLUTA ATT ANVÄNDA APPARATEN OMEDELBART OM ETT PROBLEM UPPSTÅR När ett problem uppstår, skall systemet stängas av omedelbart, och den återförsäljare hos vilken utrustningen köptes skall kontaktas. Vissa problem som fordrar omedelbar uppmärksamhet omfattar brist på ljud, skadlig lukt eller rök som kommer ut ur apparaten, eller främmande föremål som har trängt in i apparaten.
NON USARE IL APPARECCHIO DURANTE LA GUIDA Non cambiare le regolazioni durante la guida. Se sono necessarie operazioni che richiedono un'osservazione prolungata display, fermare il veicolo in un luogo sicuro prima di procedere con l'operazione.	ANVÄND INTE UTRUSTNING MEDAN FORDONET KÖRS Ändra inte på inställningar medan fordonet körs. Om manövreringen av apparaten fordrar att uppmärksamheten under en längre tid riktas mot visning, skall fordonet stoppas innan manövreringen görs.

Vorsichtsmaßnahmen



VORSICHT

Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck mit der Beschriftung "VORSICHT" soll den Benutzer auf das Vorhandensein von wichtigen Bedienungsanweisungen aufmerksam machen. Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero e la scritta "ATTENZIONE" indicano all'utilizzatore la presenza di importanti istruzioni per l'uso. Se si manca di osservare queste istruzioni ne possono risultare lesioni o danni materiali.

Utropstecknet inom en triangel och "FÖRSIKTIGT" är avsedda att uppmärksamma kunden på att viktiga instruktioner skall läsas. Om dessa instruktioner inte läses noggrant, kan detta leda till personskada eller materialskada.

DIE LAUTSTÄRKE NICHT ZU HOCH AUFDREHEN

Stellen Sie die Lautstärke so ein, daß Sie Außengeräusche während der Fahrt noch wahrnehmen können, da anderenfalls erhöhte Unfallgefahr besteht.

DIESES GERÄT NICHT AUSSERHALB DES FAHRZEUGS VERWENDEN

Verwenden Sie dieses Gerät nicht für andere Zwecke als solche, die für ein Fahrzeug vorgesehen sind, da anderenfalls elektrischer Schlag und Verletzungen verursacht werden können.

KEINE FREMDKÖRPER IN DEN EINSCHUBSCHACHT DES CD-MAGAZINS STECKEN

Stecken Sie Keine Fremdkörper in den Einschubschacht des CD-Magazins und greifen Sie auch nicht hinein.

HALTEN SIE DAS FAHRZEUG AN, BEVOR SIE IRGENDETWAS UNTERNEHMEN, DAS IHRE AUFMERKSAMKEIT ABLENKEN KÖNNTE

Falls das Laden oder Entladen eines CD-Magazins Sie beim Fahren stört, sollten Sie an einer sicheren Stelle anhalten, und dann die gewünschten Bedienungsschritte durchführen.

DIE BATTERIE NICHT DURCH EINE BATTERIE MIT ANDERER SPEZIFIKATION ERSETZEN. BEIM EINSETZEN AUF KORREKTE AUSRICHTUNG DER BATTERIEPOLE ACHTEN

Ersetzen Sie die Batterie durch eine neue mit identischer Spezifikation. Achten Sie beim Einsetzen der Batterie darauf, daß die Batteriepole (+ und -) vorschriftsmäßig ausgerichtet sind. Ein Bersten und Auslaufen der Batterie kann Verletzungen und eine Beschädigung des Gerätes zur Folge haben.

Precauzioni

Italiano

Att observera

Svenska

ATTENZIONE

FÖRSIKTIGT

NON ALZARE ECCESSIVAMENTE IL VOLUME

Tenere il volume ad un livello che permetta di udire i rumori esterni durante la guida. Guidare quando non è possibile udire i suoni esterni potrebbe causare incidenti.

VRID INTE UPP VOLYMEN FÖR MYCKET
Ställ in ljudvolymen på en nivå med vilken Du fortfarande höra yttre ljud medan Du kör. Körning utan att kunna höra yttre ljud kan leda till en olycka.

NON USARE QUESTO APPARECCHIO AL DI FUORI DEL VEICOLO

Non usare questo apparecchio per scopi diversi da quelli elencati per un veicolo. Altrimenti ne possono risultare scosse elettriche o ferite.

ANVÄND INTE DENNA UTRUSTNING UTANFÖR FORDONET

Använd inte utrustningen för andra ändamål än de som beskrivs för fordonet. Annan användning kan leda till elektriska stötar eller personskada.

EVITARE LA PENETRAZIONE DI OGGETTI ESTRANEI NEL CD DEL CONTENITORE
Evitare la penetrazione di oggetti estranei, incluse le dita, nella fessura del contenitore.

HÅLL FRÄMMADE FÖREMÅL BORTA FRÅN CD-MAGASINET'S ÖPPNING
Se till att hålla alla främmande föremål, inklusive fingrar, borta från öppningen på CD-magasinet.

FERMARE IL VEICOLO PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI OPERAZIONE CHE POSSA INTERFERIRE CON LA GUIDA

Se l'inserimento o l'estrazione di un contenitore interferisce con la guida, fermare il veicolo in un luogo sicuro prima di eseguire l'operazione.

STANNA FORDONET INNAN DU GÖR NÅGOT SOM KAN VERKA STÖRANDE PÅ KÖRNINGEN

Om isättning i eller urtagning av en CD-magasinet verkar störande på Din körning, skall Du stanna fordonet på en säker plats innan Du gör detta.

NON SOSTITUIRE LA PILA CON UNA NON SPECIFICATA. INSERIRE LA PILA CON LA CORRETTA POLARITÀ

Non sostituire con pile diverse da quella specificata. Quando si inserisce la pila, assicurarsi di osservare la corretta polarità (+ e -) come indicato. La rottura della pila o perdite di materiale chimico possono causare lesioni o malfunzionamenti dell'apparecchio.

BYT INTE UT BATTERIET MOT NÅGOT ANNAT SLAGS BATTERI ÄN SOM SPECIFICERAS. SÄTT I BATTERIET MED POLERNA KORREKT VÄNDA

Använd endast ett specificerat batteri vid batteribyte. Var noga med att batteripolerna (+ och -) vänds åt rätt håll enligt anvisningarna. Ett sprucket eller läckande batteri kan resultera i personskada eller skador på bilstereoutrustningen.

Inhalt

Seite/Pagina/Sida

8/ 9 **Vorsichtsmaßnahmen**
 14/ 15 **Das abnehmbare Bedienteil**

Grundlegende Bedienvorgänge

16/ 17 Initialisierung bei der ersten Inbetriebnahme
 16/ 17 Ein- und Ausschalten
 18/ 19 Ein- und Ausschalten des nicht überblendbaren
 Vorverstärkerausgangs(N.F.P.)
 20/ 21 Lautstärke-, Höhen-, Tiefen-, Balance-
 und Überblendregelung
 20/ 21 Ein- und Ausschalten der Loudness- Funktion
 22/ 23 Einstellen der UKW-Vorverstärkung
 24/ 25 Bestätigungston-Funktion
 24/ 25 ACT-Funktion

Rundfunkempfang

26/ 27 Manuelle Abstimmung
 28/ 29 Suchlaufabstimmung
 30/ 31 Manuelle Senderspeicherung
 32/ 33 Mono/Stereo-Umschaltung
 34/ 35 Automatische Senderspeicherung
 36/ 37 Festsenderabstimmung

RDS-Betrieb

38/ 39 Einstellen der RDS-Funktion und Empfangen
 von RDS- Sendern
 40/ 41 Abrufen gespeicherter RDS- Festsender
 42/ 43 Empfang von RDS- Ortssendern
 44/ 45 Empfang von Verkehrsnachrichten
 46/ 47 PTY- Funktion (Abstimmung nach Programmtyp)
 48/ 49 Empfang von Verkehrsnachrichten beim Hören
 von Musik (CD oder Rundfunkprogramm)
 50/ 51 Nachrichten-Empfangspriorität

CD-Wiedergabe

52/ 53 Wiedergabevorbereitungen
 54/ 55 Normale Wiedergabe und Pause
 56/ 57 Titelsuchlauf
 58/ 59 Schneller Vor- und Rücklauf
 58/ 59 Wiederholte Wiedergabe
 60/ 61 Zufallswiedergabe
 60/ 61 Titel-Anspielfunktion

62/ 63 **Fernbedienung**
 68/ 69 **Pflege der CDs**
 70/ 71 **Im Problemfall**
 78/ 79 **Technische Daten**



Índice

Italiano

.....	Precauzioni
.....	Pannello anteriore staccabile
- Funzionamento di base	
.....	Avvio iniziale del sistema
.....	Accensione e spegnimento
.....	Attivazione e disattivazione dell'uscita di preamplificazione senza attenuazione (N.F.P.)
.....	Regolazione di volume/bassi/acuti/equilibratura/attenuatore
.....	Regolazione del livello di segnale della fonte
.....	Attivazione/disattivazione del modo di sonorità
.....	Funzione di guida sonora
.....	Funzione ACT
- Funzionamento della radio	
.....	Sintonia manuale
.....	Sintonia a ricerca automatica
.....	Memorizzazione manuale di stazioni preselezionate
.....	Commutazione mono/stereo
.....	Memorizzazione automatica di stazioni preselezionate
.....	Sintonia di stazioni preselezionate
- Funzionamento RDS	
.....	Selezione del modo di ricezione RDS e ricezione di stazioni RDS
.....	Richiamo delle stazioni RDS preselezionate
.....	Ricezione di stazioni RDS regionali (locali)
.....	Ricezione di notiziari sul traffico
.....	Sintonizzazione PTY (tipo di programma)
.....	Ricezione di notiziari sul traffico durante l'ascolto della cassetta o della radio
.....	Priorità notiziari
- Ascolto di compact disc	
.....	Preparativi per la riproduzione
.....	Riproduzione normale e pausa
.....	Sensore musicale (salto)
.....	Avanzamento e ritorno rapido
.....	Riproduzione a ripetizione
.....	M.I.X (riproduzione casuale)
.....	Scorrimento dei brani
.....	Telecomando
.....	Cura dei dischi
.....	In caso di difficoltà
.....	Caratteristiche tecniche

Innehåll

Svenska

.....	Att observera
.....	Löstagbar frampanel
- Grundläggande manövrering	
.....	Bilstereons nollställning
.....	Strömpå- och avslag
.....	Till- och frångkoppling av lågnivåutgång utan in- och uttoning (N.F.P.)
.....	Styrning av volym/bas/diskant/balans/fader
.....	In/urkoppling av fysiologisk volymkontroll
.....	Styrning av ljudkällans signalnivå
.....	Pipsignalsvägledning
.....	ACT-varning
- Radiomottagning	
.....	Manuell stationsinställning
.....	Automatisk stationssökning
.....	Manuellt stationsförval
.....	Omkoppling mellan stereomottagning/enkanalig mottagning
.....	Automatiskt stationsförval
.....	Förvalsstationers snabbval
- RDS-mottagning	
.....	Inkoppling av RDS-mottagning
.....	Snabbval av förvalda RDS-stationer
.....	Mottagning av regionala (lokala) RDS-stationer
.....	Mottagning av trafikmeddelanden
.....	Mottagning enligt programtyp PTY
.....	Mottagning av trafikmeddelanden under pågående kassett-spelare eller radiomottagning
.....	Nyhetsprogram som prioritet
- CD-skivspelning	
.....	Förberedelser
.....	Normal CD-skivspelning och tillfällig paus
.....	Musiksökning (överhoppning av spår)
.....	Snabbsökning framåt/bakåt
.....	Repetering
.....	Slumpvis uppspelning (M.I.X)
.....	Snabbgenomlysning
.....	Fjärrkontroll
.....	Hantering av CD-skivor
.....	Felsökning
.....	Tekniska data

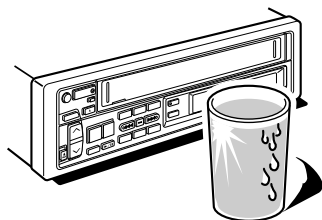


Vorsichtsmaßnahmen



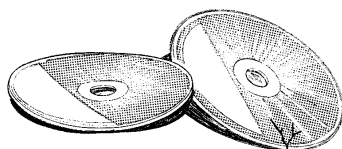
Temperaturschutzschaltung

Vergewissern Sie sich vor dem Abspielen einer CD, daß die Temperatur in der Fahrgastzelle zwischen +60 °C und –10 °C liegt. Wenn die Temperatur mehr als +60 °C beträgt, spricht die Temperaturschutzschaltung an und stoppt den CD-Wechsler, wobei auf dem Display "HI TEMP" angezeigt wird.



Kondensation

Tonschwankungen bei der CD-Wiedergabe sind oft auf Kondensatbildung im Gerät zurückzuführen. Nehmen Sie in einem solchen Fall die CD aus dem Gerät, und warten Sie etwa eine Stunde, bis sich die Feuchtigkeit verflüchtigt hat.

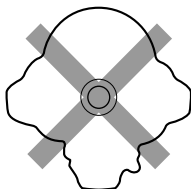


Beschädigte CDs

Legen Sie keine gesprungenen, gewölbten oder anderweitig beschädigten CDs ein. Das Laufwerk kann beim Abspielen einer solchen CD schwer beschädigt werden.

Wartung

Versuchen Sie im Problemfall bitte nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Überlassen Sie solche Arbeiten dem Alpine-Fachhändler oder dem nächstgelegenen Alpine-Kundendienst.



CDs mit unregelmäßiger Form

Verwenden Sie mit diesem Gerät bitte ausschließlich vollständig runde CDs, und vermeiden Sie anders geformte CDs. Beim Abspielen einer unrunder CD kann das Laufwerk schwer beschädigt werden.

Precauzioni**Att observera****Circuito di protezione termica**

Assicurarsi che la temperatura all'interno del veicolo sia compresa tra +60°C e -10°C prima di tentare di riprodurre un disco. Se la temperatura è superiore a +60°C, il circuito di protezione si attiva per bloccare il cambiatore CD e viene visualizzato "HI TEMP".

Angående skyddskretsen mot värmeskada

Kontrollera att temperaturen inuti fordonet är mellan -10°C och +60°C innan CD-skivspelning startas. Om temperaturen är över +60°C kopplas skyddskretsen mot värmeskada in, vilket medför att CD-växlaren stoppas och HI TEMP (hög temperatur) visas i teckenfönstret.

Condensazione di umidità

Si possono notare ondeggiamenti nel suono di riproduzione CD dovuti alla presenza di condensa. In questo caso estrarre il disco dal lettore e attendere per circa un'ora che l'umidità evapori.

Angående fukt och kondensation

Ibland kan det hända att ljudet vid CD-skivspelning fladdrar på grund av kondensation. Ta i så fall ur CD-skivan och vänta i ungefär en timme på att fukten ska avdunsta.

Dischi danneggiati

Non tentare di riprodurre dischi incrinati, deformati o danneggiati. La riproduzione di un disco difettoso può danneggiare severamente il meccanismo di riproduzione.

Angående skadade CD-skivor

Försök inte spela upp en sprucken, skev eller på annat sätt skadad CD-skiva, eftersom det kan leda till att CD-skivspelningsmekanismen skadas allvarligt.

Manutenzione

Se si verificano problemi, non tentare di riparare personalmente l'apparecchio. Riportarlo al concessionario Alpine o al centro assistenza Alpine più vicino per riparazioni.

Angående underhåll

Försök inte själv reparera bilstereon om den misstänks vara trasig. Lämna den istället till Alpines återförsäljare eller närmaste Alpine-verkstad för service.

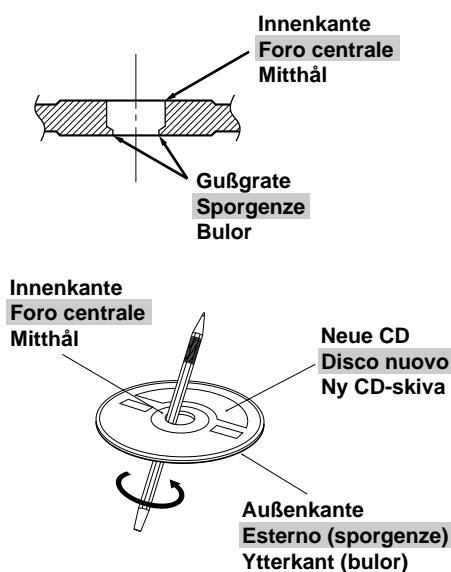
Dischi di forma irregolare

Assicurarsi di impiegare solo dischi di forma rotonda in questo apparecchio e non usare mai dischi con forme speciali. L'uso di dischi con forme speciali può causare danni al meccanismo.

Angående olikformade CD-skivor

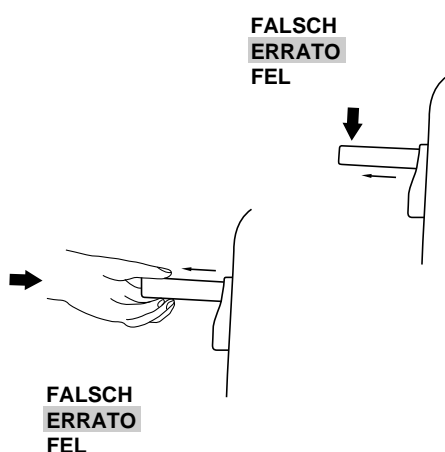
Använd endast runda CD-skivor till denna CD-växlare. Använd aldrig någon specialformad CD-skiva. Mekanismen kan skadas om en specialformad CD-skiva används.

Vorsichtsmaßnahmen



Neue CDs

Als Schutzmaßnahme wirft der Wechsler CDs, die falsch herum eingelegt wurden oder Formunregelmäßigkeiten aufweisen, automatisch wieder aus. Wenn eine CD nach dem Laden sofort wieder ausgeworfen wird, überprüfen Sie diese bitte, indem Sie mit dem Finger an der Außen- und Innenkante der CD entlangfahren. Hier fühlbare Gußgrate oder andere Unregelmäßigkeiten können der Grund dafür sein, daß die CD nicht ordnungsgemäß geladen wird. Solche Mängel können beseitigt werden, indem man mit einem Kugelschreiber oder einem anderen geeigneten Werkzeug über die Innen- und Außenkante fährt. Legen Sie die CD danach wieder ein.



Anmerkung zum Magazin

Wenn der 3DE-7886R die CD wechselt, gleitet das Magazin aus dem Gerät heraus. Während dieser Vorgang abläuft, versuchen Sie bitte nicht, das Magazin herauszuziehen oder an seiner Bewegung zu hindern, da dies einen mechanischen Schaden verursachen kann. Berücksichtigen Sie diesen Punkt bitte auch während der Fahrt. So sollten Sie beispielsweise vor dem Schalten die Position des Magazins prüfen, um zu vermeiden, daß Sie an das Magazin stoßen, während das Gerät die CD wechselt.

VORSICHT:

Stecken Sie bitte keine anderen Gegenstände in den Magazin-Einschubschacht.

Precauzioni

Att observera

Dischi nuovi

A scopo di protezione il cambiatore CD espelle automaticamente i dischi che sono stati inseriti erroneamente o hanno superfici irregolari. Se un disco nuovo viene espulso immediatamente dopo che è stato inserito, passare un dito lungo il bordo esterno del disco e il foro centrale. Se si sentono piccole sporgenze o irregolarità, queste possono ostacolare il caricamento corretto del disco. Per eliminare le sporgenze, passare il bordo interno del foro e il bordo esterno del disco con una penna a sfera o altro oggetto simile e quindi inserire nuovamente il disco.

Angående nya CD-skivor

Som en skyddsåtgärd skjuts en CD-skiva ut automatiskt ur CD-växlaren, om den satts i felaktigt eller har en ojämn yta. Känn efter med ett finger om det förekommer ojämnheter runt CD-skivans ytterkant eller mitthål, ifall en ny CD-skiva skjuts ut direkt efter isättning. Bulor och ojämnheter kan förhindra korrekt isättning. Ta bort bulor genom att skrubba kanten på mitthålet eller ytterkanten med en kulspeppenna eller liknande instrument, och sätt därefter i CD-skivan på nytt.

Uso del contenitore dischi

Quando i dischi sono sostituiti all'interno del 3DE-7886R, il contenitore viene spinto fuori dal cambiatore. Mentre viene eseguita questa operazione, non tentare di tirare fuori il contenitore e bloccare il movimento in alcun modo, perché questo può danneggiare il meccanismo. Inoltre, fare attenzione al funzionamento del cambiatore in modo che non interferisca con la guida. Per esempio, prima di cambiare marcia controllare la posizione del contenitore in modo da non colpirlo mentre sta cambiando i dischi.

ATTENZIONE:

Non inserire altro che il contenitore dischi nella fessura di inserimento.

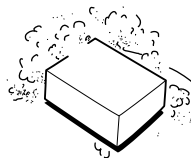
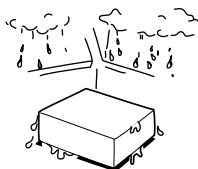
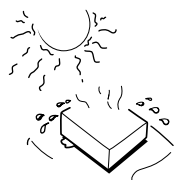
Angående hantering av CD-magasin

Vid byte av CD-skivor i 3DE-7886R matas magasinet ut ur CD-växlaren. Försök inte dra ut magasinet eller på något sätt hindra dess rörelse medan denna utmatning pågår, eftersom det kan leda till att mekanismen i CD-växlaren skadas. Var dessutom uppmärksam på CD-växlarens rörelser, så att de inte hindrar bilkörning. Kontrollera t.ex. magasinets läge före växling, så att magasinet inte stöts till under pågående byte av CD-skivor.

FÖRSIKTIGT!

Stoppa inte in någonting annat än CD-magasin i magasinöppningen.

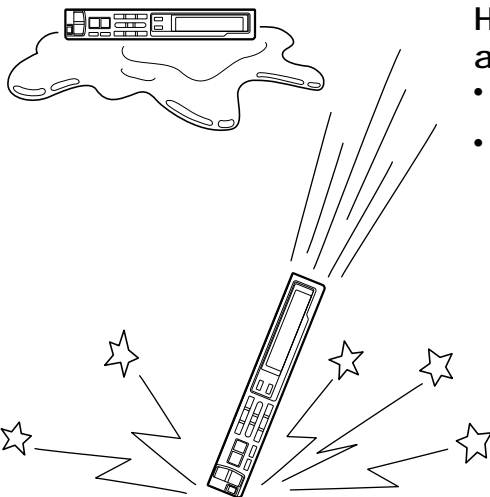
Vorsichtsmaßnahmen



Einbauort

Wählen Sie einen Einbauort, der dem Wechsler/Receiver 3DE-7886R Schutz bietet vor:

- direkter Sonneneinstrahlung und Wärme
- Feuchtigkeit und Nässe
- Staub
- starken Erschütterungen



Handhabung des abnehmbaren Bedienteils

- Setzen Sie das Bedienteil weder Regen noch Feuchtigkeit aus.
- Schützen Sie das Bedienteil vor Fall und Stoß.

Precauzioni**Att observera****Luogo di installazione**

Assicurarsi che il cambiatore/ricevitore 3DE-7886R non sia esposto a:

- Luce del sole diretta e calore
- Alta umidità
- Polvere eccessiva
- Vibrazioni eccessive

Angående monteringsplatsen

Se till att CD-växlaren/bilradion 3DE-7886R inte utsätts för:

- Solsken och värme
- Fukt
- Damm
- Vibrationer

Cura del pannello anteriore staccabile

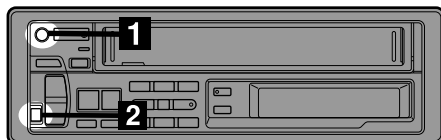
- Non esporlo a pioggia o acqua.
- Non farlo cadere o sottoporlo a scosse.

Angående den löstagbara frampanelens hantering

- Utsätt inte frampanelen för regn och fukt.
- Tappa inte frampanelen. Utsätt den inte för stötar.

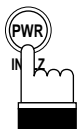
Das abnehmbare Bedienteil

Deutsch



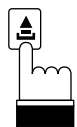
Abnehmen des Bedienteils

1



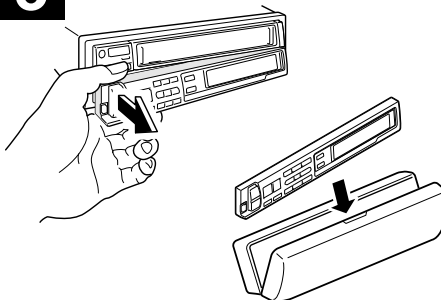
Schalten Sie das Gerät ggf. durch einen Druck auf die PWR-Taste aus.

2



Drücken Sie die Freigabetaste, um das Bedienteil ausrasten zu lassen.

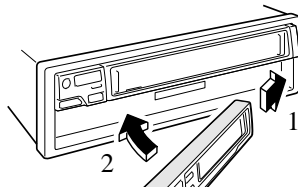
3



Fassen Sie das Bedienteil an der linken Seite, um es dann vom Gerät abzuheben.

Hinweis: Das abgenommene Bedienteil stets im Etui geschützt mitführen.

Anbringen des Bedienteils



1. Passen Sie zunächst die rechte Seite des Bedienteils so ein, daß seine beiden Löcher in die entsprechenden Zapfen am Gerät greifen.
2. Drücken Sie nun die linke Seite in das Gerät, bis das Bedienteil hörbar einrastet.

Hinweis: Vergewissern Sie sich vor dem Anbringen des Bedienteils, daß die Anschlußklemmen sauber sind und sich kein Fremdkörper zwischen Bedienteil und Hauptgerät befindet.

Pannello anteriore staccabile Italiano	Löstagbar frampanel Svenska
Rimozione del pannello anteriore	Hur frampanelen tas loss
Premere il tasto PWR per spegnere l'apparecchio.	Tryck på PWR för att slå av strömmen.
Premere il tasto di rilascio fino a che il pannello anteriore si stacca.	Tryck på löstagningsknappen tills frampanelen stöts ut.
Afferrare il lato sinistro del pannello anteriore e tirarlo fuori. Nota: Per proteggere il pannello anteriore inserirlo nella custodia di trasporto in dotazione.	Ta tag i frampanelens vänstra sida och dra därefter frampanelen utåt. OBS! Förvara frampanelen i den medföljande asken för att skydda den mot skador.
Applicazione del pannello anteriore 1. Inserire prima il lato destro del pannello anteriore nell'apparecchio. Allineare i due piccoli fori sul pannello anteriore con le due sporgenze sull'apparecchio. 2. Premere il lato sinistro del pannello anteriore fino a che scatta in posizione sull'apparecchio. Nota: Prima di applicare il pannello anteriore, verificare che non ci siano sporco o polvere sui terminali del connettore o oggetti estranei tra il pannello anteriore e l'apparecchio.	Hur frampanelen fästs 1. Skjut först in frampanelens högra sida i bilstereon. Anpassa de två små hålen på frampanelen till de två utskjutande delarna på själva bilstereon. 2. Tryck frampanelens vänstra sida mot bilstereon tills ett klickljud bekräftar att frampanelen fästs ordentligt. OBS! Kontrollera innan frampanelen fästs att det inte finns smuts eller damm på kopplingarna och att inget främmande föremål finns mellan frampanelen och själva bilstereon.

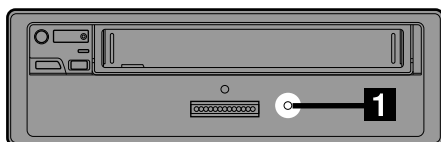


Grundlegende Bedienvorgänge

Deutsch

• Anschluß an Fernbedienungs-Schnittstellenbox möglich

Sie können dieses Gerät über das Steuergerät des Fahrzeugs bedienen, wenn eine Alpine Fernbedienungs-Schnittstellenbox (Sonderzubehör) angeschlossen ist. Ihr Alpine-Händler gibt Ihnen gerne nähere Auskunft.

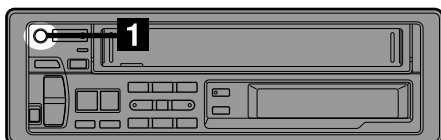


Initialisierung bei der ersten Inbetriebnahme

1

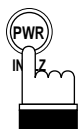


Bei der ersten Inbetriebnahme, oder nachdem die Fahrzeugbatterie ab- und wieder angeklemmt wurde, muß das Gerät initialisiert werden. Entfernen Sie hierzu zunächst das abnehmbare Bedienteil. Hinter dem Bedienteil befindet sich rechts neben den Anschlußklemmen ein kleines Loch. Drücken Sie die Reset-Taste hinter diesem Loch mit einem Kugelschreiber oder einem anderen spitzen Gegenstand hinein, um das Gerät zu initialisieren.



Ein- und Ausschalten

1



Drücken Sie die PWR-Taste, um das Gerät einzuschalten.

Hinweis: Das Gerät kann auch durch Betätigen einer anderen Taste eingeschaltet werden (Ausnahmen: ▲).

Nach dem Einschalten steigt die Lautstärke allmählich bis zum zuvor eingestellten Hörpegel an.

Zum Ausschalten drücken Sie die PWR-Taste.

Funzionamento di base Italiano

• Collegabile a scatola interfaccia comando a distanza

È possibile controllare questo apparecchio dall'unità di controllo del veicolo quando è collegata una scatola interfaccia comando a distanza Alpine (opzionale). Per dettagli, contattare il proprio concessionario Alpine.

Grundläggande manövrering Svenska

• Kan anslutas till fjärrkontrollens gränssnittsdosa

Du kan fjärrstyra den här enheten via bilens styrenhet när Alpines gränssnittsdosa för fjärrkontroll (tillval) ansluts. Rådfråga Alpines återförsäljare beträffande ytterligare detaljer.

Avvio iniziale del sistema

Subito dopo aver installato o fornito alimentazione all'apparecchio, è necessario iniziarlo. A questo scopo rimuovere innanzitutto il pannello anteriore staccabile. Dietro il pannello anteriore, sulla destra del connettore, si trova un piccolo foro. Usando una matita o un altro oggetto appuntito, premere il pulsante rosso di inizializzazione situato dietro questo foro per completare il procedimento di inizializzazione.

Bilstereons nollställning

Bilstereon ska nollställas genast efter montering eller anslutning av strömkabeln. Börja då med att ta bort den löstagbara frampanelen. Innanför frampanelen, till höger om anslutningen, finns ett litet hål. Tryck in den röda nollställningsknappen, vilken sitter inne i hålet, med hjälp av en blyertspenna eller ett annat spetsigt föremål för att nollställa bilstereon.

Accensione e spegnimento

Premere il tasto PWR per accendere l'apparecchio.

Nota: L'apparecchio può essere acceso premendo qualsiasi altro tasto tranne quelli di espulsione (▲).

Il livello del volume aumenta gradualmente fino al volume con cui si stava ascoltando prima che l'apparecchio fosse spento.

Premere di nuovo il tasto PWR per spegnere l'apparecchio.

Strömpå- och avslag

Tryck på PWR för att slå på strömmen till bilstereon.

OBS! Bilstereon kan slås på genom att trycka på vilken knapp som helst, utom (▲).

Volymnivån höjs gradvis till den tidigare nivån, som valdes innan bilstereon slogs av.

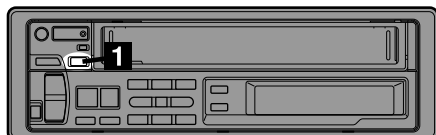
Tryck en gång till på PWR för att slå av strömmen till bilstereon.





Grundlegende Bedienvorgänge

Deutsch

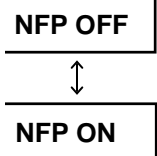
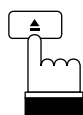


Ein- und Ausschalten des nicht überblendbaren Vorverstärkerausgangs (N.F.P.)

1

Halten Sie die Auswurf-taste bei eingeschaltetem Gerät mindestens **3 Sekunden** lang gedrückt.

Bei jeder Tastenbetätigung wird die NFP-Funktion abwechselnd ein- und ausgeschaltet.



N.F.P. ON: In dieser Einstellung ist der Vorverstärkerausgang des 3DE-7886R von der Überblendregelung ausgeschlossen. Dies ist ideal zum Ansteuern eines Subwoofer-Verstärkers.

N.F.P. OFF: Normale Überblendfunktion.

Hinweise:

- Die Vorgabeeinstellung ist "NFP OFF".
- Wenn kein Subwoofer verwendet wird, stellen Sie "NFP OFF" ein.

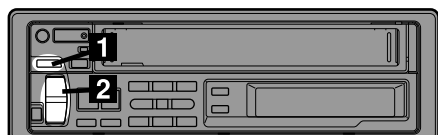
Funzionamento di base Italiano	Grundläggande manövrering Svenska
Attivazione e disattivazione dell'uscita di preamplificazione senza attenuazione (N.F.P.)	Till- och frånkoppling av lågnivåutgång utan in- och uttoning (N.F.P.)
<p>Tenere premuto il tasto Eject per almeno 3 secondi ad apparecchio acceso. A ciascuna pressione lo N.F.P. viene attivato o disattivato alternatamente.</p> <p>N.F.P. ON: In questa posizione l'uscita di preamplificazione del 3DE-7886R non è influenzata dal fader. Questo è l'ideale per pilotare un amplificatore subwoofer.</p> <p>N.F.P. OFF: Ritorno al normale modo fader.</p> <p>Note:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il modo iniziale è "NFP OFF". • Regolare lo N.F.P. su OFF se non si usa un subwoofer. 	<p>Tryck och håll frigöringsknappen intryckt i minst 3 sekunder med apparaten tillkopplad. Varje gång knappen trycks in, kommer N.F.P. att till- eller frånkopplas.</p> <p>N.F.P. ON: I det här läget kommer den lågnivåutgången i 3DE-7886R inte att påverkas av in- och uttoningen. Detta läge är idealiskt för att driva en förstärkare med sub-woofer.</p> <p>N.F.P. OFF: Detta läge återställer den normala in- och uttoningsfunktionen.</p> <p>OBS!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Den begynnande funktionen är "N.F.P. OFF". • Ställ in N.F.P. OFF i läget OFF om Du inte använder en sub-woofer.





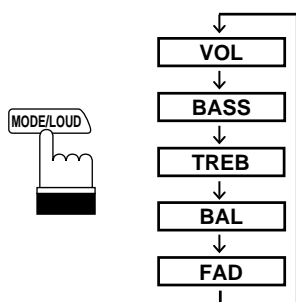
Grundlegende Bedienvorgänge

Deutsch



Lautstärke-, Höhen-, Tiefen-, Balance- und Überblendregelung

1

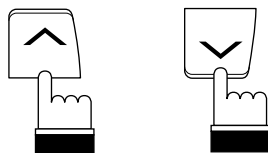


Drücken Sie die MODE/LOUD-Taste wiederholt, um die gewünschte Betriebsart zu wählen.

Hinweise:

- Wenn die oder -Taste nicht 5 Sekunden lang nach der Wahl der Betriebsarten BASS, TREB, BAL und FAD gedrückt wird, schaltet das Gerät automatisch auf VOL-Betrieb (Lautstärkeregelung).

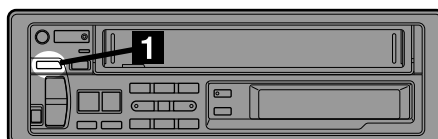
2



Drücken Sie die oder -Taste, bis die gewünschte Wirkung in der eingestellten Betriebsart erreicht ist.

Hinweise:

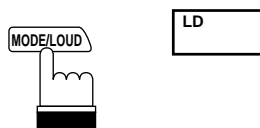
- Diese Tasten arbeiten "zweistufig". Bei leichtem Andrücken ändert sich die Einstellung langsam. Wenn Sie stärker auf die betreffende Taste drücken, ändert sich die Einstellung schneller.
- Die Einstellungen für Tiefen (BASS) und Höhen (TREBLE) werden für jede der Tonquellen (UKW, MW/LW und CD) individuell gespeichert. Diese Einstellungen bleiben erhalten, bis Sie sie wieder ändern.











Ein- und Ausschalten der Loudness-Funktion

Die Loudness-Funktion sorgt beim Hören mit geringer Lautstärke für eine gehörriichtige Anhebung der tiefen und hohen Frequenzen.

1



Drücken Sie die MODE/LOUD-Taste und halten Sie sie mindestens 2 Sekunden lang gedrückt, um den Loudness-Betrieb ein- oder auszuschalten. "LD" in der linken oberen Ecke des Displays bestätigt, daß die Loudness-Funktion aktiviert ist.

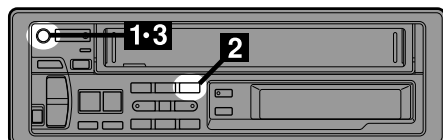
Funzionamento di base Italiano	Grundläggande manövrering Svenska
<h3>Regolazione di volume/bassi/acuti/equilibratura/attenuatore</h3>	<h3>Styrning av volym/bas/diskant/balans/fader</h3>
<p>Premere e rilasciare ripetutamente il tasto MODE/LOUD per scegliere il modo desiderato.</p> <p>Nota:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se il tasto  o  non viene premuta entro 5 secondi dalla selezione del modo BASS, TREB, BAL o FAD, l'apparecchio passa automaticamente al modo VOL. 	<p>Tryck lämpligt antal gånger på MODE/LOUD för att välja önskat volymstyrningsätt.</p> <p>OBS!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Om ratten  eller  inte vrids runt inom fem sekunder efter val av BASS, TREB, BAL eller FAD, så återgår volymstyrningsättet automatiskt till läget VOL för styrning av volymnivå.
<p>Premere il tasto  o  fino a quando si ottiene il suono desiderato in ogni modo.</p> <p>Note:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Questi tasti hanno una funzione di "doppia velocità". Premendo il tasto leggermente il livello cambia lentamente. Premendo il tasto con più forza il livello cambia rapidamente. • Le impostazioni di BASS e TREBLE per ciascuna fonte (FM, MW/LW e CD) sono memorizzate automaticamente. Queste impostazioni rimangono in vigore fino a che sono cambiate manualmente. 	<p>Tryck på  eller  för att ställa in önskad nivå för varje volymstyrningsätt.</p> <p>OBS!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dessa knappar medger två hastigheter. Tryck lätt för att ändra nivån långsamt och hårdare för att ändra nivån snabbare. • Inställda bas- och diskantnivåer (BASS och TREBLE) lagras individuellt i minnet för varje ljudkälla (FM, MV/LV och CD). Dessa inställningar behålls i minnet tills de ändras manuellt.
<h3>Attivazione/disattivazione del modo di sonorità</h3> <p>La funzione di sonorità introduce una speciale enfasi delle frequenze basse e alte a bassi livelli di ascolto, per compensare la minore sensibilità dell'orecchio umano al suono dei bassi e degli acuti.</p>	<h3>In/urkoppling av fysiologisk volymkontroll</h3> <p>Med hjälp av fysiologisk volymkontroll förstärks låg- och högfrekventa ljud på ett särskilt sätt vid låga volymer för att kompensera för det mänskliga örats minskade känslighet för bas- och diskantljud.</p>
<p>Premere il tasto MODE/LOUD e tenerla premuta per almeno 2 secondi per attivare o disattivare il modo di sonorità. LD appare nell'angolo superiore sinistro del display per indicare che la funzione di sonorità è attivata.</p>	<p>Håll MODE/LOUD intryckt i minst två sekunder för att koppla in/ur fysiologisk volymkontroll. LD visas i teckenfönstrets övre vänstra hörn för att ange att fysiologisk volymkontroll är inkopplat.</p>





Grundlegende Bedienvorgänge

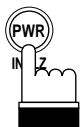
Deutsch



Einstellen der UKW- Vorverstärkung

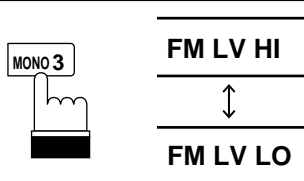
Wenn die Lautstärken bei UKW-Empfang und CD-Wechsler stark voneinander abweichen, können Sie diesen Unterschied durch Verändern des UKW-Signalpegels wie folgt beheben:

1



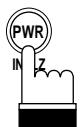
Halten Sie die PWR-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2



Wählen Sie nun mit Stationstaste 3 den UKW-Signalpegel (HI = stark, LO = schwach), der dem Lautstärkepegel bei CD-Wechsler näher kommt.

3



Drücken Sie die PWR-Taste ein weiteres Mal, um den Einstellbetrieb zu beenden.

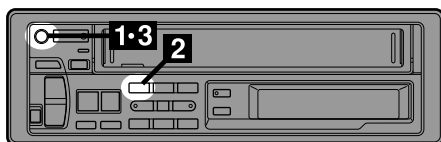
Funzionamento di base Italiano	Grundläggande manövrering Svenska
<p>Regolazione del livello di segnale della fonte</p> <p>Se la differenza nel livello di volume tra il cassetto CD e la radio FM è eccessiva, regolare il livello del segnale FM come segue.</p>	<p>Styrning av ljudkällans signalnivå</p> <p>Styr FM-signalnivån enligt nedanstående anvisningar när skillnaden mellan CD-skivväxlarens och FM-radions volymnivå är för stor.</p>
<p>Tenere premuto il tasto PWR per almeno 3 secondi.</p>	<p>Håll PWR intryckt i minst tre sekunder.</p>
<p>Premere il tasto di preselezione 3 per selezionare il livello di segnale FM HI (alto) o LO (basso) in modo da avvicinare i livelli del segnale FM e del cassetto CD.</p>	<p>Tryck på förvalsknapp 3 för att välja HI (hög) eller LO (låg) signalnivå på FM, så att skillnaden mellan FM-radions och CD-skivväxlarens volymnivåer reduceras.</p>
<p>Premere il tasto PWR per disattivare il modo di regolazione.</p>	<p>Tryck på PWR för att koppla ur läget för inställningar.</p>





Grundlegende Bedienvorgänge

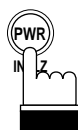
Deutsch



Bestätigungston-Funktion

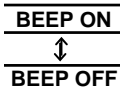
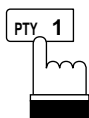
Diese Funktion bestätigt Bedienvorgänge durch tastenspezifische, akustische Signale.

1



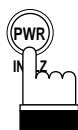
Halten Sie die PWR-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2

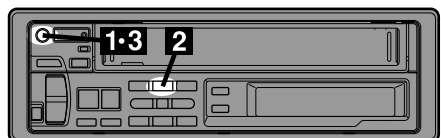


Drücken Sie Stationstaste 1, um "BEEP ON" (Bestätigungston EIN) auf dem Display anzuzeigen. Die Funktion kann durch erneutes Drücken der Taste ausgeschaltet werden. "BEEP OFF" (Bestätigungston AUS) wird dabei angezeigt, und die akustischen Signale sind nicht mehr zu hören.

3



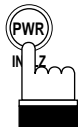
Drücken Sie die PWR-Taste, um wieder auf Normalbetrieb zu schalten.



ACT-Funktion

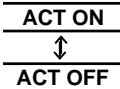
Wenn das Magazin beim Auswurf bzw. beim Wechseln der CD an seiner Ausfahrbewegung gehindert wird, kann der Gerätemechanismus Schaden nehmen. Um dies zu vermeiden, weisen eine aufleuchtende Warnlampe sowie ein Piepton beim Ausfahren des Magazins auf diesen Umstand hin. Sie können den Piepton (ACT-Funktion) bei Bedarf ausschalten, in welchem Fall Magazinbewegungen lediglich durch die Warnlampe angezeigt werden.

1



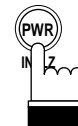
Halten Sie die PWR-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2



Drücken Sie Stationstaste 2, um "ACT ON" (ACT-Funktion EIN) oder "ACT OFF" (ACT-Funktion AUS) zu wählen.

3



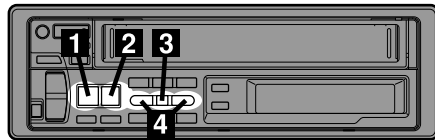
Drücken Sie die PWR-Taste, um wieder auf Normalbetrieb zu schalten.

Funzionamento di base Italiano	Grundläggande manövrering Svenska
<p>Funzione di guida sonora</p> <p>Questa funzione fornisce conferme udibili con vari segnali acustici a seconda dei tasti premuti.</p>	<p>Pipsignalsvägledning</p> <p>Efter inkoppling av pipsignalsvägledning återges hörbara pipsignaler i olika toner för olika knappar som trycks in.</p>
<p>Tenere premuto il tasto PWR per più di 3 secondi.</p>	<p>Håll PWR intryckt i över tre sekunder.</p>
<p>Premere il tasto di preselezione 1 e il display visualizza "BEEP ON". Premendo di nuovo il tasto si disattiva la funzione di guida sonora. Viene visualizzato "BEEP OFF" e non si sentono più i segnali acustici.</p>	<p>Tryck på förvalsknapp 1, så att BEEP ON visas i teckenfönstret. Tryck en gång till på samma knapp för att koppla ur pipsignalsvägledning. BEEP OFF visas då i teckenfönstret, varefter inga pipsignaler återges.</p>
<p>Premere il tasto PWR per passare al modo normale.</p>	<p>Tryck på PWR för att återgå till normalt manövreringsätt.</p>
<p>Funzione ACT</p> <p>Se si tocca il contenitore dischi durante la sua espulsione o il ciclo di cambiamento disco si può danneggiare il meccanismo. Per evitare questo problema, una luce di avvertimento e un segnale acustico si attivano mentre è in corso il ciclo. Il segnale acustico può essere disattivato lasciando attivata solo la luce di avvertimento.</p>	<p>ACT-varning</p> <p>Om CD-magasinet vidrörs medan det matas ut eller under pågående skivväxling, kan mekanismen i CD-växlaren skadas. En varningslampa och en varningssignal aktiveras automatiskt vid skivväxling för att undvika sådana skador. Den hörbara varningssignalen kan kopplas ur, så att endast varningslampan aktiveras.</p>
<p>Tenere premuto il tasto PWR per almeno 3 secondi.</p>	<p>Håll PWR intryckt i minst tre sekunder.</p>
<p>Premere il tasto di preselezione 2 per selezionare il modo ACT ON o OFF.</p>	<p>Tryck på förvalsknapp 2, så att ACT ON (inkopplat) eller ACT OFF (urkopplat) visas i teckenfönstret.</p>
<p>Premere il tasto PWR per passare al modo normale.</p>	<p>Tryck på PWR för att återgå till normalt manövreringsätt.</p>






Rundfunkempfang Deutsch

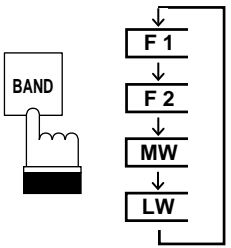


Manuelle Abstimmung

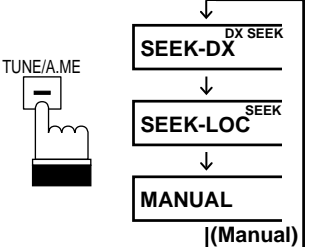
- 1**



Drücken Sie die SOURCE-Taste, um auf Rundfunkempfang zu schalten.
- 2**

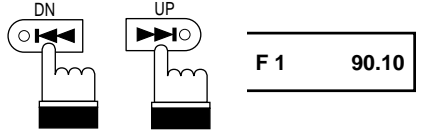


Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.
- 3**



Drücken Sie die TUNE-Taste wiederholt, bis "DX SEEK" und "SEEK" aus dem Display verschwinden.

Hinweis: Die Vorgabe-Abstimmbetriebsart ist "DX-SEEK" (automatischer Sendersuchlauf).
- 4**



Drücken Sie die Taste DN (◀◀) bzw. UP (▶▶), um schrittweise in der entsprechenden Richtung abzustimmen, bis die Frequenz des gewünschten Senders angezeigt wird.

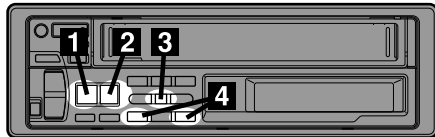
Hinweis: Wenn ein UKW-Stereosender eingestellt ist, erscheint die Anzeige "ST" auf dem Display. Sollte das UKW-Stereosignal schwächer werden, schaltet das Gerät zur Rauschminderung automatisch auf Monoempfang um, wobei die Anzeige ST verschwindet. Sobald das Signal wieder mit ausreichender Stärke einfällt, schaltet das Gerät automatisch auf Stereoempfang zurück.

Funzionamento della radio Italiano	Radiomottagning Svenska
Sintonia manuale	Manuell stationsinställning
Premere il tasto SOURCE per selezionare il modo radio.	Tryck på SOURCE för att koppla in radiomottagning.
Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.	Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.
Premere ripetutamente il tasto TUNE fino a quando "DX SEEK" e "SEEK" scompaiono dal display. Nota: Il modo iniziale è "DX-SEEK".	Tryck lämpligt antal gånger på TUNE tills varken DX SEEK eller SEEK visas i teckenfönstret. OBS! Det förinställda inställningsläget är DX-SEEK.
Premere il tasto DN (◀◀) o UP (▶▶) rispettivamente per scendere o salire di un passo, fino a che viene visualizzata la frequenza della stazione desiderata. Nota: L'indicatore ST appare sul display quando è sintonizzata una stazione FM stereo. Se il segnale FM stereo si indebolisce, l'indicatore ST scompare e l'apparecchio passa automaticamente dal modo stereo al modo monoaurale per ridurre i disturbi. Quando il segnale diventa abbastanza forte, l'apparecchio ritorna automaticamente al modo stereo.	Tryck på DN (◀◀) eller UP (▶▶) för att sänka respektive höja med ett steg i taget, tills önskad stationsfrekvens visas i teckenfönstret. OBS! ST visas i teckenfönstret vid mottagning av en FM-station som sänder stereoprogram. När FM-signalerna försvagas kopplas radiomottagningen automatiskt om från stereomottagning till enkanalig mottagning för att minska störningarna, samtidigt som ST slocknar i teckenfönstret. När signalerna blivit tillräckligt starka kopplas stereomottagning automatiskt in igen.







Rundfunkempfang Deutsch



Suchlaufabstimmung

- 1**  SOURCE

Drücken Sie die SOURCE-Taste, um auf Rundfunkempfang zu schalten.

- 2**  BAND

F 1

↓

F 2

↓

MW


↓

LW

↓

LW

Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

- 3**  TUNE/A.ME

SEEK-DX^{DX SEEK}

↓

SEEK-LOC^{SEEK}



↓

MANUAL

↓

(Manual)

Drücken Sie die TUNE-Taste, um die Anzeigen "DX" und "SEEK" auf dem Display zu aktivieren. In der DX-Betriebsart spricht der Sendersuchlauf sowohl auf starke Nahsender als auch auf schwächere Fernsender an. Wenn lediglich Nahsender abgestimmt werden sollen, drücken Sie die Taste ein zweites Mal. Die Anzeige "DX" erlischt dabei zur Bestätigung und "SEEK" wird kontinuierlich angezeigt. Der Suchlauf spricht nun nur auf starke Sender an.

- 4**  DN  UP

F 1

90.10

Zum Starten des Sendersuchlaufs drücken Sie die Taste DN (◀◀) oder UP (▶▶). Der Suchlauf stoppt an der nächsten gefundenen Senderfrequenz. Zum Fortsetzen des Suchlaufs drücken Sie dieselbe Taste ein weiteres Mal.

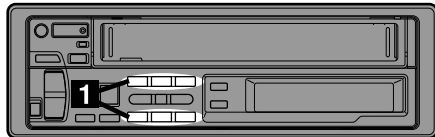
Funzionamento della radio Italiano	Svenska Radiomottagning
Sintonia a ricerca automatica	Automatisk stationssökning
Premere il tasto SOURCE per selezionare il modo radio.	Tryck på SOURCE för att koppla in radiomottagning.
Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.	Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.
Premere il tasto TUNE in modo da far illuminare gli indicatori DX e SEEK sul display. Quando è attivato il modo DX, sia le stazioni forti che quelle deboli sono sintonizzate automaticamente. Premere di nuovo per tornare al modo locale. Premere ancora per tornare al modo di stazione locale. L'indicatore DX si spegne e l'indicatore SEEK rimane illuminato. Ora l'apparecchio si sintonizza solo sulle stazioni forti.	Tryck lämpligt antal gånger på TUNE, så att DX och SEEK visas i teckenfönstret. Efter inkoppling av läget DX ställs stationer med både starka och svaga signalstyrkor in automatiskt. Tryck en gång till på TUNE för att återgå till lokal mottagning. DX slocknar medan SEEK fortsätter att visas i teckenfönstret. Nu ställs endast stationer med starka signaler in.
Premere il tasto DN (◀◀) o UP (▶▶) per cercare automaticamente una stazione rispettivamente a scendere o a salire. L'apparecchio si ferma alla stazione successiva che viene trovata. Premere di nuovo lo stesso tasto per cercare la stazione successiva.	Tryck på DN (◀◀) eller UP (▶▶) för att koppla in automatisk stationssökning mot lägre respektive högre frekvenser. Stationssökningen avbryts så fort radio påträffar en station. Tryck en gång till på samma knapp för att ställa in nästa station.





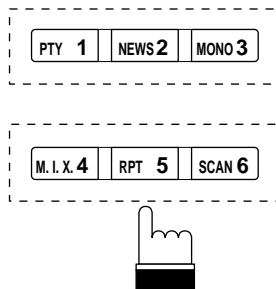
Deutsch

Rundfunkempfang



Manuelle Senderspeicherung

1



1. Stellen Sie den zu speichernden Sender ein.
2. Halten Sie eine der Stationstasten (1 bis 6) mindestens 2 Sekunden lang gedrückt. Die Frequenzanzeige blinkt nun.
3. Drücken Sie, während die Anzeige blinkt (d. h. innerhalb von 5 Sekunden), die Stationstaste, in deren Speicherplatz der Sender eingegeben werden soll. Das Blinken der Anzeige stoppt, sobald der Sender gespeichert ist. Auf dem Display werden nun das Frequenzband, die Stationsnummer mit einem Dreieck (\triangle) und die gespeicherte Frequenz angezeigt.
4. Führen Sie den Vorgang wiederholt aus, um auch die übrigen 5 Stationstasten mit Sendern zu belegen.
Zum Speichern von Sendern der anderen Frequenzbänder wählen Sie einfach das betreffende Band und führen dann die obigen Schritte 1 bis 3 aus.

Im Stationsspeicher können insgesamt 24 Festsender gespeichert werden (6 Sender pro Band: FM1, FM2, MW und LW).

Hinweis: Beim Eingeben eines Senders in einen bereits belegten Speicherplatz wird der alte Festsender gelöscht und durch den neuen ersetzt.

Memorizzazione manuale di stazioni preselezionate

1. Sintonizzare la stazione radio desiderata che si desidera memorizzare nella memoria di preselezione.
2. Tenere premuto uno qualsiasi dei tasti di preselezione (da 1 a 6) per almeno 2 secondi. L'indicazione della frequenza inizia a lampeggiare.
3. Premere il tasto di preselezione su cui si desidera memorizzare la stazione mentre l'indicazione lampeggia (entro 5 secondi). L'indicazione cessa di lampeggiare quando la stazione è stata memorizzata. Il display visualizza la banda, il numero di preselezione con un triangolo (\triangle) e la frequenza della stazione memorizzata.
4. Ripetere il procedimento per memorizzare altre 5 stazioni della stessa banda. Per usare questo procedimento per altre bande, basta selezionare la banda desiderata ed eseguire i punti 1-3 sopra.

È possibile memorizzare un totale di 24 stazioni nella memoria di preselezione (6 stazioni per ciascuna delle bande FM1, FM2, MW e LW).

Nota: Se si memorizza una stazione in una memoria di preselezione per cui esiste già una stazione, la stazione attualmente memorizzata viene cancellata e sostituita da quella nuova.

Manuellt stationsförval

1. Ställ in en station som ska lagras i förvalsminnet.
2. Håll någon av förvalsknapparna 1 till 6 intryckt i minst två sekunder. Frekvensen i teckenfönstret börjar blinka.
3. Tryck på den förvalsknapp under vilken stationen ska lagras medan indikeringarna i teckenfönstret blinkar (inom fem sekunder). Indikeringarna slutar blinka när stationen har lagrats i minnet. Våglängden, förvalsnumret med en triangel (\triangle) och stationsfrekvensen för den lagrade förvalsstationen visas i teckenfönstret.
4. Följ samma anvisningar igen för att lagra upp till fem till stationer på samma våglängd. Välj önskad våglängd och följ anvisningarna enligt punkt 1 till 3 ovan för att lagra en station på en annan våglängd i förvalsminnet.

Upp till 24 stationer kan lagras i förvalsminnet (sex stationer på varje våglängd: FM1, FM2, MV och LV).

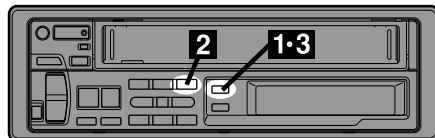
OBS! Vid lagring av en station under en förvalsknapp som redan innehåller en förvalsstation på samma våglängd, raderas den tidigare förvalsstationen ur minnet och ersätts av den nya.





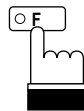
Deutsch

Rundfunkempfang



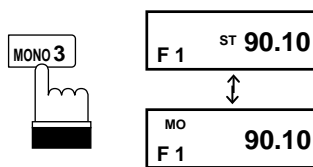
Mono/Stereo-Umschaltung

1



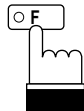
Drücken Sie die Taste "F". Die Funktionsanzeige in der Taste erlischt dabei.

2



"ST" wird angezeigt, wenn ein UKW-Stereosender eingestellt ist. Zum Umschalten von Stereo- auf Monoempfang drücken Sie die MONO-Taste. Bei schwachen UKW-Stereosendern kann diese Umschaltung Rauschen unterdrücken helfen. Bei Mono-Betrieb wird "MO" auf dem Display angezeigt. Durch einen erneuten Druck auf die MONO-Taste können Sie wieder auf Stereo-Betrieb zurückschalten.

3



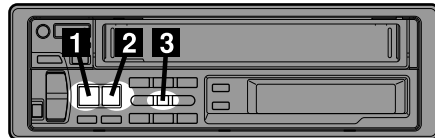
Drücken Sie die Taste "F", um wieder auf Normalbetrieb zu schalten. Die Funktionsanzeige in der Taste leuchtet dabei auf.

Funzionamento della radio Italiano	Svenska Radiomottagning
Commutazione mono/ stereo	Omkoppling mellan stereomottagning/ enkanalig mottagning
Premere il tasto "F". L'indicatore di funzione sul tasto si spegne.	Tryck på F. Indikatorn på knappen slocknar. ST visas i teckenfönstret efter inställning av en FM-stereostation.
L'indicatore "ST" appare quando viene sintonizzata una stazione FM stereo. Premere il tasto MONO per passare dalla ricezione FM stereo a quella monoaurale. Questo facilita la riduzione dei disturbi di trasmissioni FM stereo deboli. Nel modo monoaurale, appare l'indicatore MO. Premere di nuovo il tasto MONO per tornare al modo stereo.	Tryck på MONO för att koppla om från stereomottagning till enkanalig FM-mottagning. Detta reducerar störningar vid mottagning av en FM-stereostation med svaga signalstyrkor. MO visas i teckenfönstret vid enkanalig mottagning. Tryck en gång till på MONO för att återgå till stereomottagning.
Premere il tasto "F" per passare al modo normale. L'indicatore di funzione si illumina.	Tryck på F för att koppla in normalt mottagningssätt. Indikatorn på knappen tänds.



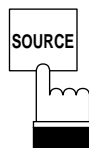


Rundfunkempfang Deutsch



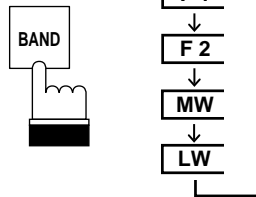
Automatische Senderspeicherung

1



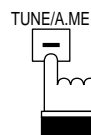
Drücken Sie die SOURCE-Taste, um auf Rundfunkempfang zu schalten.

2



Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband auf dem Display angezeigt wird.

3



A-MEMORY

Halten Sie die A. ME.-Taste mindestens **2** Sekunden lang gedrückt. Während der automatischen Senderspeicherung ändert sich die auf dem Display angezeigte Frequenz entsprechend.

Der Tuner sucht nun automatisch die 6 stärksten Sender heraus und speichert sie in der Reihenfolge ihrer Signalstärke hintereinander ab.

Nach der automatischen Senderspeicherung stellt der Tuner den Sender von Speicherplatz Nr. 1 ein.

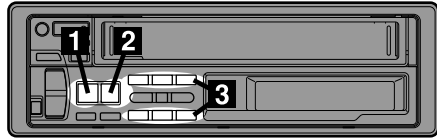
Hinweis: Wenn der Suchlauf keinen speicherbaren Sender findet, ruft der Tuner wieder den Sender auf, der vor dem automatischen Senderspeichervorgang eingestellt war.

Funzionamento della radio Italiano	Radiomottagning Svenska
Memorizzazione automatica di stazioni preselezionate	Automatiskt stationsförval
Premere il tasto SOURCE per selezionare il modo radio.	Tryck på SOURCE för att koppla in radiomottagning.
Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.	Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.
<p>Tenere premuto il tasto A.ME. per almeno 2 secondi. La frequenza sul display continua a cambiare mentre la memorizzazione automatica è in corso.</p> <p>Il sintonizzatore cerca e memorizza automaticamente 6 stazioni forti della banda selezionata in ordine di forza del segnale. Quando la memorizzazione automatica è stata completata, il sintonizzatore passa alla stazione memorizzata sul tasto di preselezione n.1.</p> <p>Nota: Se non sono memorizzate stazioni, il sintonizzatore ritorna alla stazione che si stava ascoltando prima che iniziasse l'operazione di memorizzazione automatica.</p>	<p>Håll A. ME. intryckt i minst två sekunder. Frekvensen i teckenfönstret fortsätter att ändras så länge automatisk lagring av förvalsstationer i minnet pågår.</p> <p>Radion söker automatiskt reda på och lagrar 6 stationer med starka signalstyrkor på vald våglängd, från den starkaste till den svagaste stationen.</p> <p>När automatisk lagring av förvalsstationer i minnet är klart tar radion emot stationen som lagrats på förvalsnummer 1.</p> <p>OBS! Om inga stationer lagras, så återgår radion till att ta emot stationen som togs emot innan stationers automatiska lagring i förvalsmminnet kopplades in.</p>



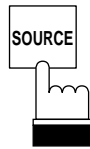


Rundfunkempfang Deutsch



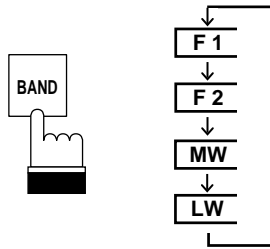
Festsenderabstimmung

1



Drücken Sie die SOURCE-Taste, um auf Rundfunkempfang zu schalten.

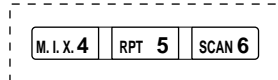
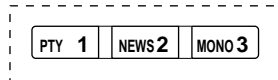
2



Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

3

F 2 2 \equiv 90.10



Vergewissern Sie sich, daß die Funktionsanzeige aufleuchtet, und drücken Sie dann die Stationstaste, in der der gewünschte Festsender gespeichert ist. Das Display zeigt das Frequenzband, die Stationsnummer mit einem Dreieck und die Frequenz des gewählten Festsenders an.

Funzionamento della radio Italiano	Svenska Radiomottagning
Sintonia di stazioni preselezionate	Inställning av förvalsstationer
<p>Premere il tasto SOURCE per selezionare il modo radio.</p>	<p>Tryck på SOURCE för att koppla in radiomottagning.</p>
<p>Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.</p>	<p>Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.</p>
<p>Assicurarsi che l'indicatore di funzione si sia illuminato, e premere il tasto di stazione preselezionata su cui è stata memorizzata la stazione radio desiderata. Il display visualizza la banda, il numero di preselezione con un triangolo e la frequenza della stazione selezionata.</p>	<p>kontrollera att funktionsindikatorn lyser och tryck på den förvalsknapp, i vars minne den önskade radiostationen lagrats. Våglängden, förvalsnumret med en triangel och stationsfrekvensen för den valda stationen visas i teckenfönstret.</p>

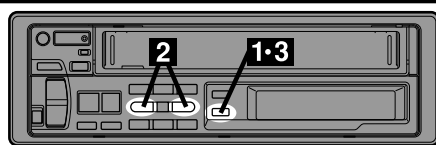




Deutsch

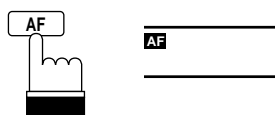
RDS-Betrieb

RDS ist ein Rundfunk-Informationssystem, das sich des 57 kHz Zwischenträgers gewöhnlicher UKW-Programme bedient. RDS ermöglicht den Empfang von Verkehrsfunkdurchsagen und Senderkennungen sowie den automatischen Wechsel zu stärker einfallenden Alternativfrequenzen, die dasselbe Programm ausstrahlen.



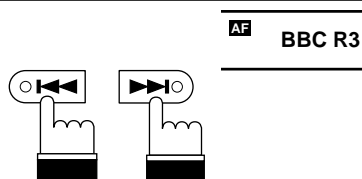
Einstellen der RDS-Funktion und Empfangen von RDS-Sendern

1



Drücken Sie die AF-Taste, um auf RDS-Betrieb zu schalten.

2



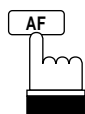
Drücken Sie die Taste DN (◀◀) bzw. UP (▶▶), um den gewünschten RDS-Sender einzustellen.

Hinweis: Wenn Sie die BAND-Taste mindestens 2 Sekunden lang gedrückt halten, während ein Sendername angezeigt wird, erscheint die Senderfrequenz 5 Sekunden lang auf dem Display.

Wenn das Signal der eingestellten RDS-Sendestation schwächer wird:

- **AF SEEK:** Wenn die AF-Taste mindestens 2 Sekunden lang gedrückt wird, sucht das Gerät automatisch nach einem stärkeren Sender aus dem AF-Verzeichnis. Wenn keine AF-Station gefunden wird, erscheint "SEEK END" auf dem Display.

3



Zum Abschalten der RDS-Funktion tippen Sie die AF-Taste kurz an.



Die digitalen RDS-Daten enthalten folgende Informationen:

PI	Programmkennung	PTY	Programmtyp
PS	Name des Senders	EON	Einblendung anderer Sender mit Verkehrsdurchsagen
AF	Verzeichnis der Alternativfrequenzen		
TP	Verkehrsfunkprogramm		
TA	Verkehrsfunkdurchsage		

Italiano

Funzionamento RDS

L'RDS (sistema dati radio) è un sistema di informazione radiofonico che impiega la sottoportante 57 kHz delle normali trasmissioni FM. L'RDS consente di ricevere varie informazioni come notiziari sul traffico e nomi delle stazioni e di risintonizzare automaticamente un'emittente più forte che trasmette lo stesso programma.

Svenska

RDS-mottagning

RDS-mottagning (datorstyrd radiomottagning) består av RDS-informationer, som använder sig av 57 kHz:s bärvåg vid FM-mottagning. Detta slags mottagning möjliggör mottagning av olika slags informationer, som t. ex. trafikmeddelanden, visning av stationsnamn och automatisk inställning av alternativa frekvenser med högre signalstyrkor, som sänder samma program.

Selezione del modo di ricezione RDS e ricezione di stazioni RDS

Premere il tasto AF per attivare il modo di ricerca RDS.

Premere il tasto DN (◀◀) o UP (▶▶) per sintonizzare la stazione RDS desiderata.

Nota: Se si preme il tasto BAND, e lo si tiene premuto per più di 2 secondi mentre è visualizzato un nome di stazione, il display visualizza la frequenza per 5 secondi.

Quando il segnale della stazione RDS ricevuta si indebolisce:

- **Nel modo di ricerca AF**, tenere premuto il tasto AF per almeno 2 secondi per far cercare automaticamente all'apparecchio una stazione più forte nella lista AF. Se non esiste una stazione AF, il display visualizza "SEEK END" (fine ricerca).

Premere il tasto AF per disattivare il modo RDS.

Inkoppling av RDS-mottagning

Tryck på AF för att koppla in läget för efter RDS-stationen.

Tryck på lämplig knapp, DN (◀◀) eller UP (▶▶), för att ställa in önskad RDS-station.

OBS! När BAND trycks in och hålls intryckt i över två sekunder, medan ett stationsnamn visas i teckenfönstret, så visas istället stationsfrekvensen i fem sekunder i teckenfönstret.

När signalstyrkan hos RDS-stationen radion tar emot blir för låg:

- **Sökning efter alternativa frekvenser AF som sänder samma program:** måste AF tryckas in i minst två sekunder för att radion automatiskt ska söka efter en station med högre signalstyrka på listan över alternativa frekvenser. SEEK END visas i teckenfönstret när radion inte hittar någon alternativ frekvens.

Tryck en gång till på AF för att koppla ur RDS-mottagning.



Informazioni

I dati digitali RDS includono quanto segue:

PI	Identificazione programma
PS	Nome servizio programma
AF	Lista frequenze alternative
TP	Programma con notiziari sul traffico
TA	Notiziario sul traffico
PTY	Tipo di programma
EON	Altre reti rinforzate



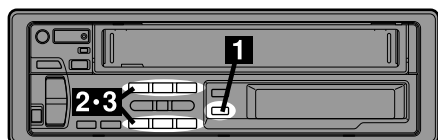
Tips

RDS-informationstjänsterna omfattar bl. a. de följande tjänsterna:

PI	Programidentifiering
PS	Programinformation
AF	Alternativa frekvenser
TP	Trafikprogram-sändare
TA	Trafikmeddelanden
PTY	Programtyp
EON	Information om andra kanaler

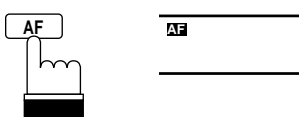


RDS-Betrieb



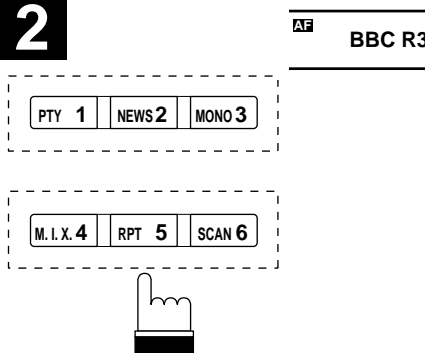
Abrufen gespeicherter RDS-Festsender

1



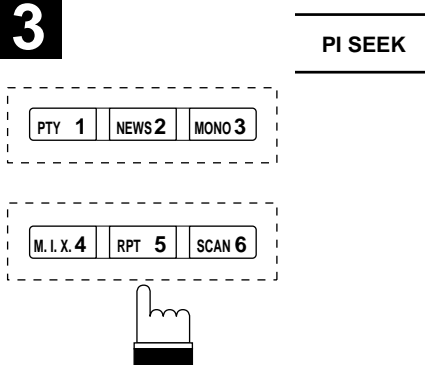
Drücken Sie die AF-Taste, um die RDS-Funktion zu aktivieren.
Bei aktivierter RDS-Funktion zeigt das Display zur Bestätigung "AF" an.

2



Vergewissern Sie sich, daß die Funktionsanzeige aufleuchtet, und drücken Sie dann die Stationstaste, in der der gewünschte RDS-Sender gespeichert ist. Sollte das Sendersignal zu schwach sein, stellt das Gerät automatisch eine stärkere Station aus dem AF-Verzeichnis (Alternativfrequenzen) ein.

3



Wenn der Festsender und entsprechende Stationen des AF-Verzeichnisses nicht empfangbar sind:
Das Gerät sucht erneut nach einem Sender aus dem PI-Verzeichnis (Programm-Identifizierung).
Wenn im aktuellen Gebiet noch immer keine Sendung empfangbar ist, zeigt das Gerät die Frequenz des Festsenders an, und die Stationsanzeige verschwindet.
Falls das Signal eines eingestellten Ortssenders schwächer wird und nicht mehr empfangen werden kann, drücken Sie dieselbe Stationstaste noch einmal, um den Ortssender eines anderen Gebiets einzustellen.

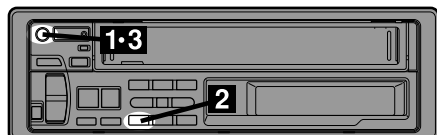
Hinweis: Einzelheiten zum Einspeichern von RDS-Sendern finden Sie im Abschnitt "Rundfunkempfang". RDS-Sender können nur in den Bändern F1 und F2 gespeichert werden.

Italiano	Svenska
Funzionamento RDS	RDS-mottagning
Richiamo delle stazioni RDS preselezionate	Snabbval av förvalda RDS-stationer
<p>Premere il tasto AF per attivare il modo. AF Il display visualizza "AF" quando il modo RDS è attivato.</p>	<p>Tryck på AF för att koppla in RDS-mottagning. AF visas i teckenfönstret när RDS-mottagning är inkopplat.</p>
<p>Assicurarsi che l'indicatore di funzione si sia illuminato, e premere il tasto di posizione preselezionata su cui è stata preselezionata la stazione RDS desiderata. Se il segnale della stazione preselezionata è debole, l'apparecchio cerca e sintonizza automaticamente una stazione più forte nella lista AF (frequenze alternative).</p>	<p>Kontrollera att funktionsindikatorn lyser och tryck på den förinställningsknapp på vilken den önskade RDS-stationen har ställts in. Om den förinställda stationens signal är svag, kommer enheten automatiskt att söka och ställa in en starkare station i AF-listan (Alternativa Frekvenser).</p>
<p>Se la stazione preselezionata e le stazioni nella lista AF non possono essere ricevute: L'apparecchio cerca di nuovo una stazione nella lista PI (identificazione programma). Se non ci sono stazioni ricevibili nell'area anche in questo caso, l'apparecchio visualizza la frequenza della stazione preselezionata e l'indicatore di preselezione scompare. Se il livello di segnale di una stazione regionale (locale) sintonizzata diventa troppo debole per la ricezione, premere di nuovo lo stesso tasto di preselezione per sintonizzare una stazione regionale di un'altra zona.</p> <p>Nota: Per preselezionare le stazioni RDS, fare riferimento alla sezione Funzionamento della radio. Le stazioni RDS possono essere preselezionate solo nelle bande FM1 e FM2.</p>	<p>När varken förvalsstationen eller den alternativa frekvensen ställs in: fortsätter radion att söka efter en station som sänder koderna för programidentifiering PI. Om radion fortfarande inte påträffar någon station i det området, visas förvalskodens frekvens i teckenfönstret samtidigt som förvalsnumret slocknar. När signalstyrkan hos den lokala station, som ställts in, blir för låg: tryck en gång till på samma förvalsknapp för att ställa in en lokal station i ett annat område.</p> <p>OBS! Vi hänvisar till kapitlet Radiomottagning i bilstereons angående RDS-stationers lagring i ett stationsförval. RDS-stationer kan endast lagras på våglängderna F1 och F2.</p>



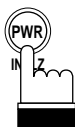


RDS-Betrieb



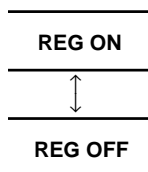
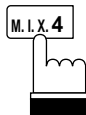
Empfang von RDS-Ortssendern

1



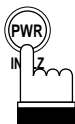
Halten Sie die INTLZ-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um den Funktionseinstellmodus zu aktivieren.

2



Drücken Sie Stationstaste 4, um die Ortssender-Empfangsfunktion einzuschalten (REG ON) bzw. auszuschalten (REG OFF). In der REG OFF-Betriebsart empfängt das Gerät automatisch den jeweiligen RDS-Ortssender.

3



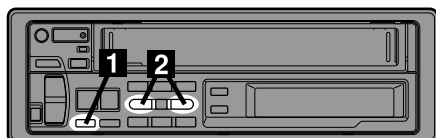
Drücken Sie die INTLZ-Taste, um den Einstellbetrieb zu beenden.

Italiano Funzionamento RDS	Svenska RDS-mottagning
Ricezione di stazioni RDS regionali (locali)	Mottagning av regionala (lokala) RDS-stationer
Tenere premuto il tasto INTLZ (inizializzare) per almeno 3 secondi per attivare il modo di regolazione.	Håll INTLZ intryckt i minst tre sekunder för att koppla in läget för inställningar.
Premere il tasto di preselezione 4 per attivare o disattivare il modo REG (regionale). Quando è selezionato il modo REG OFF, l'apparecchio continua a ricevere automaticamente la stazione RDS locale correlata.	Tryck på förvalsknapp 4 för att koppla in/ur läget för regional mottagning REG. Efter val av REG OFF fortsätter radion att ta emot den lokala RDS-stationen ifråga.
Premere il tasto INTLZ per disattivare il modo di regolazione.	Tryck på INTLZ för att koppla ur läget för inställningar.

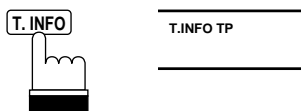




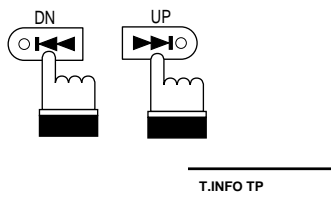
RDS-Betrieb



Empfang von Verkehrsnachrichten

1

Drücken Sie die T.INFO-Taste, um auf Verkehrsfunkempfang zu schalten.

2

Drücken Sie die Taste DN (◀◀) bzw. UP (▶▶), um den gewünschten Verkehrsfunksender einzustellen. Wenn ein Verkehrsfunksender empfangen wird, leuchtet die Anzeige "TP" zur Bestätigung.

Ausgestrahlte Verkehrsfunkdurchsagen werden automatisch empfangen und wiedergegeben. Solange keine Verkehrsnachrichten gesendet werden, verbleibt das Gerät im Bereitschaftszustand für Verkehrsfunkempfang. Sobald eine Verkehrsfunkdurchsage gegeben wird, schaltet das Gerät automatisch auf deren Empfang um, wobei auf dem Display 2 Sekunden lang "TRF-INFO" und danach wieder die PS-Anzeige erscheint.

Nach der Durchsage schaltet das Gerät wieder auf Verkehrsfunk-Empfangsbereitschaft.

Hinweise:

- Wenn die Verkehrsfunk-Signalstärke beim Empfang einer Durchsage unter den Mindestpegel abfällt und die Durchsage nicht mehr empfangbar ist, verbleibt das Gerät etwa 1 Minute lang im Verkehrsfunk-Empfangszustand. Sollte die Signalstärke länger als 1 Minute unter dem Mindestwert liegen, blinkt die "T.INFO"-Anzeige.
- Wenn Sie eine gerade durchgesagte Verkehrsnachricht nicht hören möchten, tippen Sie die T.INFO-Taste leicht an, um den Empfang abzubrechen. Das Gerät schaltet dabei auf Verkehrsfunk-Empfangsbereitschaft zurück und gibt die nächste Durchsage automatisch wieder.
- Wenn die Lautstärke während des Empfangs einer Verkehrsnachricht geändert wird, speichert das Gerät die neue Einstellung. Die nächste Verkehrsfunk-Durchsage wird danach automatisch mit der gespeicherten Lautstärke wiedergegeben.

Ricezione di notiziari sul traffico

Premere il tasto T.INFO per attivare il modo notiziari sul traffico.

Premere il tasto DN (◀◀) o UP (▶▶) per selezionare la stazione di notiziari sul traffico desiderata. Quando viene sintonizzata una stazione di notiziari sul traffico, l'indicatore "TP" si illumina.

I notiziari sul traffico sono udibili solo quando sono trasmessi. Se non vengono trasmesse informazioni sul traffico, l'apparecchio rimane in modo di attesa. Quando inizia un notiziario sul traffico l'apparecchio lo riceve automaticamente e il display visualizza "TRF-INFO" per 2 secondi poi torna alla visualizzazione PS.

Quando la trasmissione del notiziario sul traffico è finita, l'apparecchio torna automaticamente al modo di attesa.

Note:

- Se il segnale della trasmissione del notiziario sul traffico scende al di sotto di un certo livello, l'apparecchio rimane in modo di ricezione per 1 minuto. Se il segnale rimane al di sotto di un certo livello per più di 1 minuto, l'indicatore "T.INFO" lampeggia.
- Se non si desidera ascoltare il notiziario sul traffico in fase di ricezione, premere leggermente il tasto T.INFO per saltare quel notiziario. Il modo notiziari sul traffico rimane attivato per ricevere il notiziario successivo.
- Se si cambia il livello del volume durante la ricezione di notiziari sul traffico, il cambiamento di livello del volume viene memorizzato. Quando si riceve successivamente il notiziario sul traffico, il livello del volume viene automaticamente regolato sul livello memorizzato.

Mottagning av trafikmeddelanden

Tryck på T.INFO för att koppla in läget för mottagning av trafikmeddelanden.

Tryck på DN (◀◀) eller UP (▶▶) för att ställa in önskad station, som sänder trafikmeddelanden. TP visas i teckenfönstret efter inställning av en station, som sänder trafikmeddelanden.

Trafikmeddelanden hörs bara under tiden de sänds. Under tiden då inga meddelanden sänds, står radion i beredskap för mottagning av trafikmeddelanden. När ett trafikmeddelande börjar sändas, ställer radion automatiskt in stationen som sänder meddelandet. TRF-INFO visas i två sekunder i teckenfönstret, varefter aktuell programinformation visas där.

När trafikmeddelandet är slut kopplas radion automatiskt om till beredskap för mottagning av trafikmeddelanden.

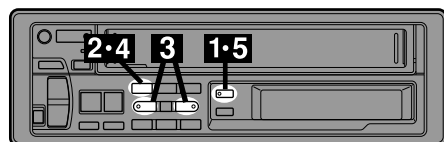
OBS!

- Radion fortsätter ta emot ett trafikmeddelande ca. en minut efter att signalstyrkan på sändningen av trafikmeddelandet fallit under en viss nivå. T.INFO börjar blinka i teckenfönstret när signalstyrkan varit under en viss nivå i över en minut.
- Tryck lätt på T.INFO för att hoppa över ett trafikmeddelande som sänds. Radion kopplas om till beredskap för mottagning av nästa trafikmeddelande.
- När volymen ändras under pågående mottagning av ett trafikmeddelande, så lagras den nya volymnivån i minnet. Den lagrade volymnivån återkallas ur minnet och ställs automatiskt in nästa gång radion tar emot ett trafikmeddelande.



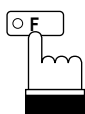


RDS-Betrieb



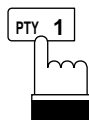
PTY-Funktion (Abstimmung nach Programmtyp)

1



Drücken Sie die "F"-Taste (Funktion). Die Funktionsanzeige erlischt.

2



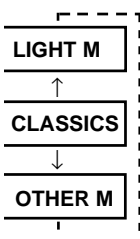
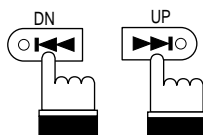
NEWS

Drücken Sie die PTY-Taste, um die PTY-Funktion zu aktivieren. Der Programmtyp des gegenwärtig eingestellten Senders wird nun 5 Sekunden lang auf dem Display angezeigt.

- Falls keine PTY-Information empfangen wird, zeigt das Display "NONE" an.
- Wenn es sich nicht um einen RDS-Sender handelt, wird "NO RDS" angezeigt.

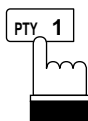
Hinweis: Wenn Sie nach der PTY-Taste innerhalb von 5 Sekunden keine andere Taste drücken, wird die PTY-Funktion automatisch wieder aufgehoben.

3



Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden nach Aktivieren der PTY-Funktion die Taste DN (◀◀) bzw. UP (▶▶), um den gewünschten Programmtyp zu wählen. Bei jedem Tastendruck wird zum jeweils nächsten Programmtyp der Liste weitergeschaltet.

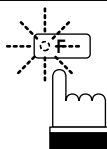
4



Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden nach Auswählen des Programmtyps die PTY-Taste, um den Suchlauf nach einem Sender mit einem entsprechenden Programm zu starten. Der gewählte Programmtyp blinkt während des Suchlaufs auf dem Display und wird kontinuierlich angezeigt, sobald ein entsprechender Sender gefunden wurde.

Wenn kein Sender gefunden wird, erscheint "NO PTY" 5 Sekunden lang auf dem Display.

5



Drücken Sie die "F"-Taste (Funktion) zum Umschalten auf Normalbetrieb. Die Funktionsanzeige leuchtet auf.

Sintonizzazione PTY (tipo di programma)

Mottagning enligt programtyp PTY

Premere il tasto di funzione "F". L'indicatore di funzione si spegne.

Tryck på "F" (funktionsknappen). Funktionsindikatorn slocknar.

Premere il tasto PTY per attivare il modo PTY. Il tipo di programma della stazione attualmente sintonizzata viene visualizzato per 5 secondi.

- Se non esistono trasmissioni PTY ricevibili, viene visualizzato "NONE" per 5 secondi.
- Se non è ricevibile alcuna stazione RDS, il display visualizza "NO RDS".

Nota: Se non si preme alcun tasto entro 5 secondi dalla pressione del tasto PTY, il modo PTY viene disattivato automaticamente.

Håll PTY intryckt för att koppla in PTY. Programtypen för den station som tas emot för tillfället visas i fem sekunder i teckenfönstret.

- NONE visas i fem sekunder i teckenfönstret när radion inte kan ta emot koden för programtyp.
- NO RDS visas i teckenfönstret när radion inte kan ta emot någon RDS-station.

OBS! Mottagning av programtyp kopplas automatiskt ur om ingen knapp trycks in inom fem sekunder efter att PTY tryckts in.

Premere i tasti DN (◀◀) e UP (▶▶) entro 5 secondi dopo aver attivato il modo PTY per scegliere il tipo di programma desiderato mentre il PTY (tipo di programma) è visualizzato. Ciascuna pressione visualizza i tipi di programma nell'ordine uno per volta.

Tryck på DN (◀◀) eller UP (▶▶) inom fem sekunder efter inkoppling av PTY för att välja önskad programtyp medan PTY visas i teckenfönstret. Med vart tryck ändras programtypen till en annan.



Premere il tasto PTY entro 5 secondi dalla selezione del tipo di programma per iniziare la ricerca di una stazione del tipo di programma selezionato.

L'indicatore del tipo di programma scelto lampeggia durante la ricerca e si illumina stabilmente quando viene trovata una stazione.

Se non viene trovata alcuna stazione, "NO PTY" viene visualizzato per 5 secondi.

Tryck på PTY inom fem sekunder efter val av programtyp. Radion börjar nu söka efter en station enligt den valda programtypen. Namnet på den valda programtypen blinkar i teckenfönstret under pågående stationssökning och visas utan att blinka när radion påträffat en station.

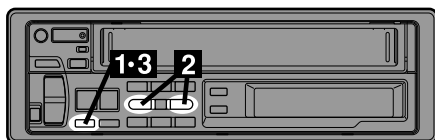
NO PTY visas i fem sekunder i teckenfönstret när radion inte påträffar någon station.

Premere il tasto "F" per attivare il modo normale. L'indicatore di funzione si illumina.

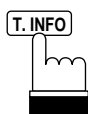
Tryck på "F" för att återgå till normal skivspelning. Funktionsindikatorn tänds.



RDS-Betrieb

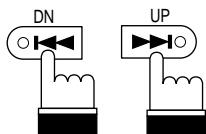


Empfang von Verkehrsnachrichten beim Hören von Musik (CD oder Rundfunkprogramm)

1

T.INFO

Drücken Sie die T.INFO-Taste wiederholt, bis "T.INFO" auf dem Display angezeigt wird.

2T.INFO TP
F1 101.50

Falls noch kein Verkehrsfunksender eingestellt ist, wählen Sie mit der Taste DN (◀◀) bzw. UP (▶▶) den gewünschten Sender.

- Sobald eine Durchsage empfangen wird, schaltet das Gerät den Ton des CD-Wechslers bzw. des UKW-Programms stumm.
- Nach der Durchsage schaltet das Gerät dann wieder auf CD-Wiedergabe bzw. normalen Rundfunkempfang um.

• **Wenn Verkehrsnachrichten nicht empfangbar sind:**

Bei Rundfunkempfang:

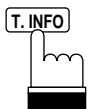
Sollte das TP-Signal länger als 1 Minute ausbleiben, blinkt die "T.INFO"-Anzeige.

Bei CD-Wiedergabe:

Wenn das TP-Signal nicht mehr empfangen wird, wechselt das Gerät automatisch zu einem Verkehrsfunksender auf einer anderen Frequenz.

EON

Hinweis: Der Empfänger ist mit einer EON-Funktion (Enhanced Other Networks) ausgestattet, die das AF-Verzeichnis um zusätzliche Alternativfrequenzen erweitert. Während ein RDS EON-Sender empfangen wird, ist die Anzeige EON auf dem Display zu sehen. Wenn der empfangene Sender keine Verkehrsdurchsagen ausstrahlt, stellt der Empfänger stattdessen automatisch einen entsprechenden Verkehrsfunksender ein.

3

T.INFO

Zum Abschalten des Verkehrsfunkempfangs drücken Sie die T.INFO-Taste. Die Anzeige "T.INFO" verschwindet dabei zur Bestätigung.

Ricezione di notiziari sul traffico durante l'ascolto del CD o della radio

Premere ripetutamente il tasto T.INFO fino a quando l'indicatore "T.INFO" appare sul display.

Premere il tasto DN (◀◀) o UP (▶▶) per selezionare una stazione con notiziari sul traffico, se necessario.

- Quando inizia la trasmissione di un notiziario sul traffico, l'apparecchio silenzia automaticamente il suono del cambiatore CD o della normale trasmissione FM.
- Quando finisce la trasmissione di un notiziario sul traffico, l'apparecchio torna automaticamente alla fonte che si stava ascoltando prima che iniziasse la trasmissione del notiziario sul traffico.

• **Quando non è possibile ricevere stazioni con notiziari sul traffico:**

Nel modo radio:

Quando non è più possibile ricevere il segnale TP per più di 1 minuto, l'indicatore "T.INFO" lampeggia.

Nel modo CD:

Quando il segnale TP non può più essere ricevuto, viene selezionata automaticamente una stazione con notiziari sul traffico su un'altra frequenza.

Nota: Il ricevitore è dotato di funzione EON (altre reti rinforzate) per poter rintracciare addizionali frequenze alternative nella lista AF. L'indicatore EON appare durante la ricezione di stazioni RDS EON. Se la stazione in fase di ricezione non trasmette notiziari sul traffico, il ricevitore sintonizza automaticamente una stazione correlata che trasmette notiziari sul traffico quando questo avviene.

Premere il tasto T.INFO per disattivare il modo di notiziari sul traffico. L'indicatore "T.INFO" scompare.

Mottagning av trafikmeddelanden under pågående CD-spelare eller radiomottagning

Tryck lämpligt antal gånger på T.INFO tills T.INFO visas i teckenfönstret.

Tryck vid behov på DN (◀◀) eller UP (▶▶) för att ställa in en station, som sänder trafikmeddelanden.

- Ljudet från den pågående CD-skivväxlaren eller ordinarie FM-stationsmottagningen tonas automatiskt ned så fort ett trafikmeddelande börjar sändas.
- När trafikmeddelandet är slut återgår bilstereon till ljudåtergivning från ljudkällan som valdes innan meddelandet började.

• **När stationer som sänder trafikmeddelanden inte kan tas emot:**

Vid radiomottagning:

T.INFO börjar blinka i teckenfönstret när TP-signalen inte längre kunnat tas emot under över en minut.

Vid CD-mottagning:

en station med en annan stationsfrekvens, som sänder trafikmeddelanden, ställs automatiskt in när TP-signalen inte längre kan tas emot.

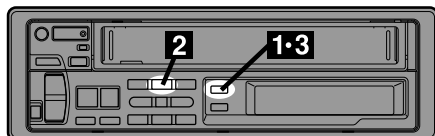
OBS! Denna radio tar emot datat för information om andra kanaler (EON) för att uppdatera listan över alternativa frekvenser. Indikatorn EON (Information om andra kanaler) visas under mottagning av en RDS EON-station. Radion ställer automatiskt in den alternativa stationen, då ett meddelande sänds, när stationen radion tar emot för tillfället inte sänder trafikmeddelanden.

Tryck på T.INFO för att koppla ur läget för mottagning av trafikmeddelanden. T.INFO slocknar i teckenfönstret.



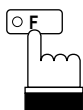


RDS-Betrieb

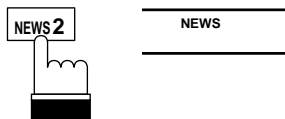


Nachrichten-Empfangspriorität

Mit Hilfe der NEWS-Funktion können Sie das Gerät so voreinstellen, daß ausgestrahlte Nachrichten Empfangspriorität haben. Die Nachrichten-Empfangspriorität verhütet, daß Sie wichtige Nachrichtensendungen verpassen, indem sie bei Sendebeginn der Nachrichten automatisch die gerade empfangene Sendung unterbricht und auf den anderen Sender umschaltet. Diese Funktion kann bei MW- und LW-Empfang nicht genutzt werden.

1

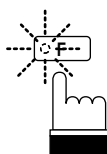
Drücken Sie die "F"-Taste (Funktion). Die Funktionsanzeige erlischt.

2

Halten Sie die NEWS-Taste gedrückt, um die Nachrichten-Empfangspriorität einzuschalten. "NEWS" leuchtet im Display auf.

- Zum Abschalten der NEWS-Funktion drücken Sie die NEWS-Taste ein weiteres Mal.

Hinweis: Bei der NEWS-Funktion wird die Lautstärke im Gegensatz zur T.INFO-Funktion nicht automatisch angehoben.

3

Drücken Sie die "F"-Taste (Funktion) zum Umschalten auf Normalbetrieb. Die Funktionsanzeige leuchtet auf.

Priorità notiziari

Questa funzione permette di predisporre la priorità per i programmi di notizie. In questo modo non si perde mai un giornale radio perché l'apparecchio dà automaticamente la precedenza ai notiziari non appena ne inizia la trasmissione, interrompendo il programma in fase di ascolto. Questo funzione può essere usata quando l'apparecchio è regolato su un modo diverso da MW o LW.

Nyhetsprogram som prioritet

Den här funktionen gör det möjligt att prioritera nyhetsprogrammet. Du behöver aldrig missa nyhetsprogrammet eftersom radion automatiskt ger prioritet till programmet när det börjar att sändas, i och med att det program Du lyssnade till kommer att avbrytas. Denna egenskap fungerar när radion är inställd på någon annan funktion än de för LV och MV.

Premere il tasto di funzione "F". L'indicatore di funzione si spegne.

Tryck på "F" (funktionsknappen). Funktionsindikatorn slocknar.

Tenere premuto il tasto NEWS per attivare il modo di priorità notiziari.
"NEWS" si illumina sul display.
• Per disattivare il modo di priorità notiziari, premere il tasto NEWS.

Tryck och håll tangenten NEWS intryckt för att aktivera funktionen PRIORITY NEWS.
NEWS visas i teckenfönstret.
• Tryck på tangenten NEWS för att upphäva funktionen PRIORITY NEWS.

Nota: Nel modo di priorità notiziari, diversamente da quanto avviene con la funzione T.INFO, il volume non viene alzato automaticamente.

OBS! I funktionen PRIORITY NEWS höjs inte ljudvolymen automatiskt, till skillnad från i funktionen T.INFO.



Premere il tasto "F" per attivare il modo normale. L'indicatore di funzione si illumina.

Tryck på "F" för att återgå till normal skivspelning. Funktionsindikatorn tänds.



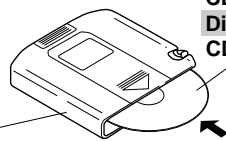
Deutsch

CD-Wiedergabe

Wiedergabevorbereitungen

1

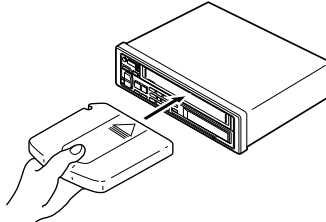
Magazine/
Contentore/
Magasin



CD/
Disco/
CD-skiva

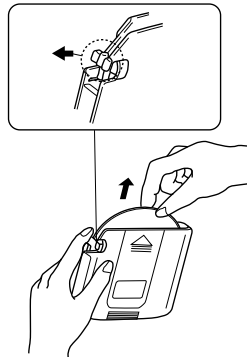
Legen Sie die CDs (max. 3) mit dem Etikett nach oben in die Schlitze des CD-Magazins ein.

2



Schieben Sie das CD-Magazin mit dem Pfeil in Richtung Gerät bis zum Anschlag in den 3DE-7886R, wie in der Abbildung gezeigt.

3



Zum Herausnehmen einer CD drücken Sie den Hebel am betreffenden Einschubschlitz vom Magazin weg. Die CD wird dabei halb ausgeworfen. Fassen Sie die CD vorsichtig am Rand, wie in der Abbildung gezeigt, und ziehen Sie sie heraus.

Hinweis: Halten Sie die CD so, daß auf ihrer Oberfläche keine Fingerabdrücke zurückbleiben (siehe Abschnitt "Pflege der CDs").

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

Hinweise:

1. Legen Sie keine CDs in das Magazin ein, die sich durch Wärmeeinwirkung verformt haben.
2. Ziehen Sie das CD-Magazin nicht gewaltsam mit der Hand aus dem Gerät.
3. In jeden der Einschubschlitze darf jeweils nur eine CD eingelegt werden. Wenn Sie versuchen, eine zweite CD hineinzuschieben, kann das Magazin bzw. die CD beschädigt werden.
4. Es dürfen nur Platten (Compact Discs) eingelegt werden, die das nebenstehende Zeichen tragen.
5. CD-Singles (8 cm Durchmesser) dürfen nicht verwendet werden.

Ascolto di compact disc

Italiano

CD-skivspelning

Svenska

Preparativi per la riproduzione

Inserire i dischi (fino ad un massimo di 3) nelle fessure disco del contenitore dischi con la facciata dell'etichetta rivolta verso l'alto.

Inserire il contenitore dischi completamente nel 3DE-7886R con la freccia rivolta verso l'apparecchio come illustrato.

Per rimuovere i dischi dal contenitore dischi, individuare la leva corrispondente al disco da rimuovere. Spingere via la leva dal contenitore. Il disco fuoriesce a metà dal contenitore dischi. Afferrare attentamente il bordo del disco come illustrato e rimuoverlo.

Nota: Tenere il disco in modo da non lasciarvi sopra impronte digitali (fare riferimento alla sezione "Cura dei dischi").

Nota:

1. Non inserire dischi deformati dal calore nel contenitore dischi.
2. Non rimuovere forzatamente il contenitore dischi manualmente.
3. Solo un disco può essere inserito in ciascuna fessura di inserimento. Il tentativo di inserimento di un altro disco può causare danni.
4. Possono essere usati solo compact disc con il marchio indicato.
5. Non è possibile usare compact disc da 8 cm.

Förberedelser

Skjut in önskade CD-skivor (upp till tre stycken) i skivfacken på CD-magasinet, med etikettsidan vänd uppåt.

Skjut in CD-magasinet i 3DE-7886R så lång det går, med pilen vänd mot bilstereon enligt illustrationen.

Ta ur en CD-skiva från CD-magasinet genom att trycka den spak, vilken motsvarar CD-skivan som ska tas ut, utåt från magasinet. CD-skivan skjuts ut halvvägs ur CD-magasinet. Håll försiktigt i kanten på CD-skivan och ta ur den enligt illustrationen.

OBS! Handskas med CD-skivan så att det inte blir fingeravtryck på skivytan (vi hänvisar till avsnittet Hantering av CD-skivor).

OBS!

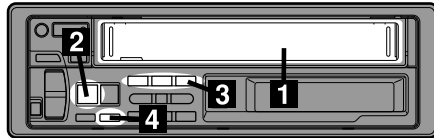
1. Sätt inte i CD-skivor som deformerats av värme i CD-magasinet.
2. Använd inte våld för att försöka dra ut CD-magasinet för hand.
3. Högst en CD-skiva kan skjutas in i varje skivfack. Försök inte skjuta in en till CD-skiva, eftersom det kan orsaka skada.
4. Endast CD-skivor som bär märket t.v. kan användas.
5. 3-tums CD-skivor (8 cm i diam.) kan inte användas.





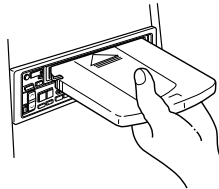
Deutsch

CD-Wiedergabe



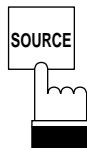
Normale Wiedergabe und Pause

1



Schieben Sie das Magazin in den Einschubschacht des Gerätes, wie oben am Magazin angegeben.

2



Drücken Sie wiederholt auf die SOURCE-Taste, um auf CD-Betrieb umzuschalten.

3

Anzeige für CD-Betrieb/
Indicazione per il modo CD/
Indikering für CD-skivspelning

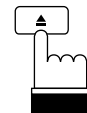


Drücken Sie eine der Stationstasten (1 bis 3), um die CD mit der betreffenden Nummer zu wählen. Die Wiedergabe setzt danach automatisch ein.

4



Für vorübergehende Wiedergabepausen drücken Sie die ►/||-Taste. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie die ►/||-Taste ein weiteres Mal.



EJECT

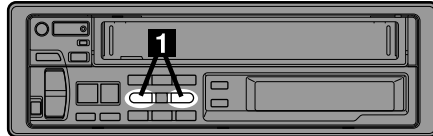
Zum Auswerfen des CD-Magazins drücken Sie die Auswurf-taste (▲).

Ascolto di compact disc	CD-skivspelning
<p>Riproduzione normale e pausa</p>	<p>Normal CD-skivspelning och tillfällig paus</p>
<p>Inserire completamente il contenitore come indicato sopra il contenitore.</p>	<p>Skjut in CD-magasinet hela vägen enligt märkningen på magasinet ovansida.</p>
<p>Premere ripetutamente il tasto SOURCE per selezionare il modo CD.</p>	<p>Tryck lämpligt antal gånger på SOURCE för att koppla in CD-skivspelning.</p>
<p>Premere uno dei tasti di preselezione (1-3) per selezionare il numero del disco desiderato. La riproduzione del disco inizia.</p>	<p>Tryck på lämplig förvalsknapp (från 1 till 3) för att välja önskat skivnummer. CD-skivspelning startar.</p>
<p>Premere il tasto ►/|| per fare una pausa nella riproduzione del disco. Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto ►/||.</p>	<p>Tryck på ►/|| för att koppla in tillfällig paus vid CD-skivspelning. Tryck en gång till på ►/|| för att fortsätta CD-skivspelningen.</p>
<p>Premere il tasto di espulsione (⏏) per estrarre il contenitore.</p>	<p>Tryck på (⏏) för att mata ut magasinet.</p>

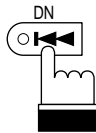




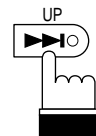
CD-Wiedergabe



Titelsuchlauf

1

Durch Antippen der Taste DN (◀◀) können Sie zum Anfang des aktuellen Titels zurückgehen. Um zu einem davorliegenden Titel zu gelangen, tippen Sie die Taste wiederholt an, bis der gewünschte Titel erreicht ist.



T02
↓
T03

Durch Antippen der Taste UP (▶▶) können Sie zum Anfang des nächsten Titels vorgehen. Um zu einem der nachfolgenden Titel zu gelangen, tippen Sie die Taste wiederholt an, bis der gewünschte Titel erreicht ist. (Im abgebildeten Beispiel startet der Suchlauf bei Titel Nr. 2.)

Hinweis: Der Titelsuchlauf arbeitet sowohl während der Wiedergabe als auch im Pausenzustand.

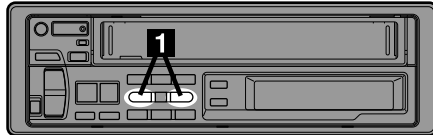
Ascolto di compact disc	CD-skivspelning
<p>Sensore musicale (salto)</p>	<p>Musiksökning (överskippning av spår)</p>
<p>Premere momentaneamente il tasto DN (⏮) una volta per tornare all'inizio del brano attuale. Se si desidera accedere ad un brano ancora precedente, premere ripetutamente fino a raggiungere il brano desiderato.</p>	<p>Tryck ett kort ögonblick på DN (⏮) för att återgå till början av nuvarande spår. Tryck lämpligt antal gånger för att gå tillbaka till början av önskat spår längre bak på CD-skivan.</p>
<p>Premere il tasto UP (⏭) una volta per avanzare all'inizio del brano successivo. Se si desidera accedere ad un brano ancora successivo, premere ripetutamente fino a raggiungere il brano desiderato. (L'esempio mostra l'uso del sensore musicale partendo dal brano n. 2.)</p>	<p>Tryck en gång på UP (⏭) för att gå över till början av nästa spår. Tryck lämpligt antal gånger för att gå till början av önskat spår längre fram på CD-skivan. (Exemplet visar hur musiksökning sker med början från spår 2.)</p>
<p>Nota: La funzione di sensore musicale è attivabile in modo di riproduzione o di pausa.</p>	<p>OBS! Musiksökning kan utnyttjas vid CD-skivspelning och tillfällig paus vid CD-skivspelning.</p>





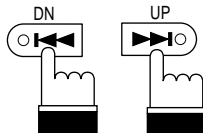
Deutsch

CD-Wiedergabe

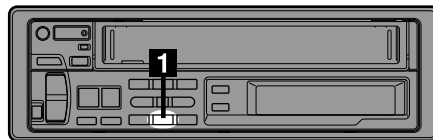


Schneller Vor- und Rücklauf

1

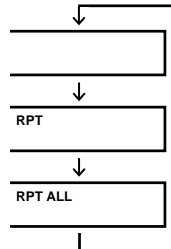
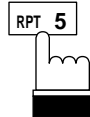


Halten Sie die Taste DN (I◀◀) (Rücklauf) bzw. UP (▶▶I) (Vorlauf) gedrückt, bis der gewünschte Wiedergabepunkt des Titels erreicht ist.



Wiederholte Wiedergabe

1



Drücken Sie die RPT-Taste, um den aktuellen Titel mehrmals abzuspielen. "RPT" wird auf dem Display angezeigt, und der Titel wird wiederholt gespielt.

Zum Abschalten der Wiederholfunktion drücken Sie die RPT-Taste ein weiteres Mal.

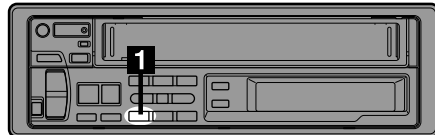
Hinweis: Wenn Sie "RPT ALL" wählen, werden alle Titel der CD in wiederholten Durchgängen gespielt.

Ascolto di compact disc Italiano	CD-skivspelning Svenska
<h3>Avanzamento e ritorno rapido</h3>	<h3>Snabbsökning framåt/bakåt</h3>
<p>Tenere premuto il tasto DN (◀◀) o UP (▶▶) per retrocedere o avanzare rapidamente fino a raggiungere la parte desiderata del brano.</p>	<p>Håll DN (◀◀) eller UP (▶▶) intryckt för att snabbspela CD-skivan bakåt eller framåt. Släpp upp knappen vid önskat avsnitt i ett spår.</p>
<h3>Riproduzione a ripetizione</h3>	<h3>Repetering</h3>
<p>Premere il tasto RPT per riprodurre ripetutamente il brano in fase di riproduzione. Appare l'indicatore RPT e il brano viene riprodotto ripetutamente.</p>	<p>Tryck på RPT för att koppla in repetering av spåret som spelas upp. RPT visas i teckenfönstret och spåret spelas upp om och om igen.</p>
<p>Premere di nuovo il tasto RPT per disattivare la riproduzione a ripetizione.</p>	<p>Tryck på RPT igen för att koppla ur repetering.</p>
<p>Nota: Se si seleziona il modo RPT ALL, l'apparecchio riproduce ripetutamente tutti i brani del disco selezionato.</p>	<p>OBS! Efter val av RPT ALL repeteras samtliga spår på vald CD-skiva.</p>



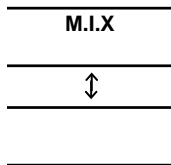
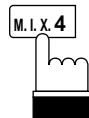


CD-Wiedergabe



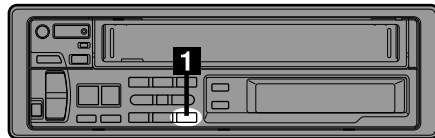
Zufallswiedergabe

1



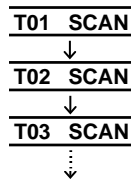
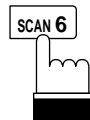
Drücken Sie während der Wiedergabe oder im Pausenzustand die M.I.X.-Taste. "M.I.X." erscheint zur Bestätigung auf dem Display, und die Titel der CD werden in zufälliger Reihenfolge gespielt. Nachdem alle Titel einmal wiedergegeben wurden, wird die Zufallswiedergabe in erneuten Durchgängen endlos fortgesetzt, bis Sie die M.I.X.-Funktion wieder ausschalten.

Zum Abschalten der M.I.X.-Funktion drücken Sie die M.I.X.-Taste ein weiteres Mal.



Titel-Anspielfunktion

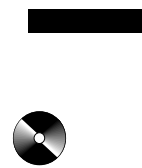
1



Drücken Sie die SCAN-Taste, um die Anspielfunktion zu aktivieren. Die einzelnen CD-Titel werden nun der Reihe nach jeweils 10 Sekunden lang angespielt.

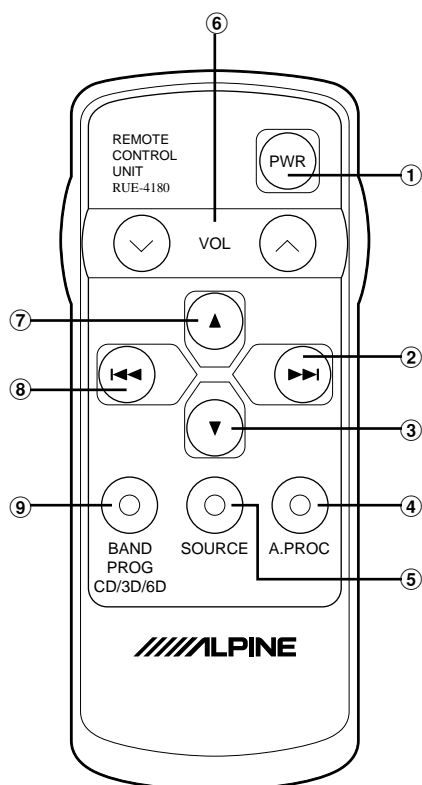
Zum Stoppen des Anspielvorgangs drücken Sie die SCAN-Taste ein weiteres Mal, um die Anspielfunktion abzuschalten.

Ascolto di compact disc Italiano	CD-skivspelning Svenska
M.I.X. (riproduzione casuale)	Slumpvis uppspelning (M.I.X.)
<p>Premere il tasto M.I.X. in modo di riproduzione o di pausa. L'indicatore M.I.X. si illumina e i brani del disco sono riprodotti in ordine casuale. Dopo che tutti i brani del disco sono stati riprodotti una volta, il lettore inizia una nuova sequenza di riproduzione casuale fino a che si disattiva il modo M.I.X..</p>	<p>Tryck på M.I.X. under pågående CD-skivspelning eller paus vid CD-skivspelning. M.I.X. visas i teckenfönstret och samtliga spår på vald CD-skiva spelas upp i slumpvis följd. Efter att alla spår spelats upp en gång, spelas spåren på CD-skivan upp i ny, slumpvis ordning tills slumpvis uppspelning kopplas ur.</p>
<p>Per disattivare la riproduzione M.I.X., premere di nuovo il tasto M.I.X..</p>	<p>Tryck en gång till på M.I.X. för att koppla ur slumpvis uppspelning.</p>
Scorrimento dei brani	Snabbgenomlysning
<p>Premere il tasto SCAN per attivare il modo di scorrimento. I primi 10 secondi di ogni brano sono riprodotti in successione.</p>	<p>Tryck på SCAN för att koppla in snabbgenomlysning. De första tio sekunderna av varje spår spelas upp i följd.</p>
<p>Per interrompere lo scorrimento, premere il tasto SCAN per disattivare il modo di scorrimento.</p>	<p>Tryck på SCAN, så att SCAN i teckenfönstret slocknar, för att koppla ur snabbgenomlysning.</p>



Fernbedienung

Bedienelemente



- ① **Ein/Aus-Taste (PWR)**
Zum Ein- und Ausschalten des Gerätes.
- ② **◀▶-Taste**
Rundfunkempfang: Sendersuchlauf aufwärts.
CD-Wiedergabe: Suchlauf zum Anfang des nächsten Titels.
- ③ **⬇️-Taste**
Rundfunkempfang: Festsender-Weiterschaltung abwärts nach dem unten dargestellten Schema.
→ 6 → 5 ... 1
- ④ **Klangprozessortaste (A.PROC)**
Beim 3DE-7886R hat diese Taste keine Funktion.
- ⑤ **Audio-Wahltaste**
Mit dieser Taste wählen Sie die gewünschte Audioquelle.
→ 3 → 2 → 1
- ⑥ **Lautstärketasten**
Zum Anheben der Lautstärke ...
Drücken Sie die ⬆️-Taste.
Zum Senken der Lautstärke ...
Drücken Sie die ⬇️-Taste.

Telecomando

Fjärrkontroll



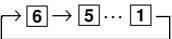
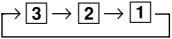


Comandi

Knappar

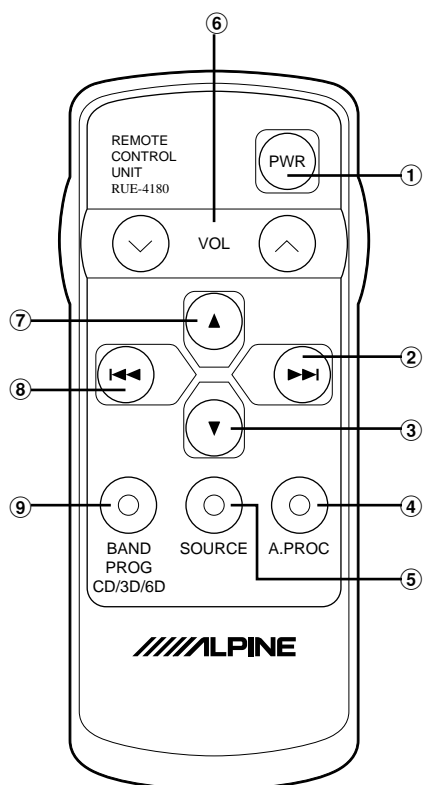
- ① **Interruttore di alimentazione**
Premerlo per accendere e spegnere.
- ② **Tasto** 
Modo radio: Tasto di ricerca (SEEK (UP))
Modo CD: Premere il tasto per avanzare all'inizio del brano successivo.
- ③ **Tasto** 
Modo radio: La pressione di questo tasto seleziona in ordine discendente le stazioni programmate nelle preselezioni della radio come mostrato sotto.

- Modo CD: Tasto di selezione disco (DISC (DN))**
Premere il tasto per selezionare un disco in ordine discendente come mostrato sotto.

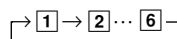
- ④ **Tasto di elaboratore audio (A.PROC)**
Per il CDE-7886R questo tasto non funziona.
- ⑤ **Tasto di selezione audio**
Premerlo per selezionare la fonte audio.
- ⑥ **Tasti di regolazione del volume**
Per alzare il volume...
Premere il tasto 
Per abbassare il volume...
Premere il tasto 

- ① **Strömbrytare (PWR)**
Tryck på strömbrytaren för att slå på/av strömmen till bilstereon.
- ② **Knappen** 
Vid radiomottagning: stationssökning (högre frekvenser)
Vid CD: tryck på denna knapp för att välja nästa spår.
- ③ **Knappen** 
Vid radiomottagning: med vart tryck på denna knapp väljs en förvalsstation med lägre förvalsnummer enligt följande:

- Vid CD: skivväljare (lägre skivnummer)**
Tryck lämpligt antal gånger på denna knapp för att välja en CD-skiva med lägre skivnummer enligt följande:

- ④ **Knapp för styrning av ljudprocessor (A. PROC)**
Denna knapp kan inte användas tillsammans med 3DE-7886R.
- ⑤ **Väljare för ljudkälla (SOURCE)**
Tryck för att välja önskad ljudkälla.
- ⑥ **Knappar för styrning av volymnivå (VOL)**
Att höja volymnivån
tryck på 
Att sänka volymnivån
tryck på 

Fernbedienung

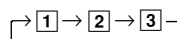


- ⑦ -Taste
Rundfunkempfang: Festsender-Weiterschaltung aufwärts nach dem unten dargestellten Schema.



CD-Wiedergabe: CD-Wahltaste (aufwärts)

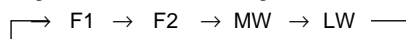
Erlaubt Auswählen der gewünschten CD nach dem unten dargestellten Schema.



- ⑧ -Taste
Rundfunkempfang: Sendersuchlauf abwärts.
CD-Wiedergabe: Suchlauf zum Anfang des spielenden Titels.

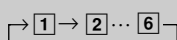
- ⑨ **Frequenzband/Bandlaufrichtung-Wahltaste (BAND)**
Rundfunkempfang: Frequenzband-Wahltaste

Bei jedem Tastendruck wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:



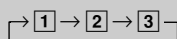
⑦ Tasto ☺

Modo radio: La pressione di questo tasto seleziona in ordine ascendente le stazioni programmate nelle preselezioni della radio come mostrato sotto.



Modo CD: Tasto di selezione disco (DISC (UP))

Premere il tasto per selezionare un disco in ordine ascendente come mostrato sotto.



⑧ Tasto ⇄

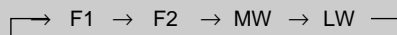
Modo radio: Tasto di ricerca (SEEK (DN))

Modo CD: Premere il tasto per tornare all'inizio del brano attuale.

⑨ Tasto di banda

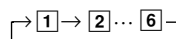
Modo radio: Tasto BAND

Premere il tasto e la banda cambia come indicato sotto.



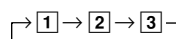
⑦ Knappen ☺

Vid radiomottagning: med vart tryck på denna knapp väljs en förvalsstation med högre förvalsnummer enligt följande:



Vid CD: skivväljare (högre skivnummer)

Tryck lämpligt antal gånger på denna knapp för att välja en CD-skiva med högre skivnummer enligt följande:



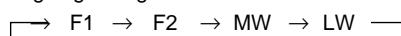
⑧ Knappen ⇄

Vid radiomottagning: stationssökning (lägre frekvenser)

Vid CD: tryck på denna knapp för att gå tillbaka till början av spåret som spelas upp för tillfället.

⑨ Knapp för val av våglängd/ bandriktning/CD-källa (BAND)

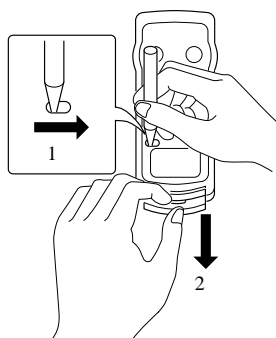
Vid radiomottagning: våglängdsväljare
Tryck på denna knapp för att välja våglängd enligt nedan.



Fernbedienung

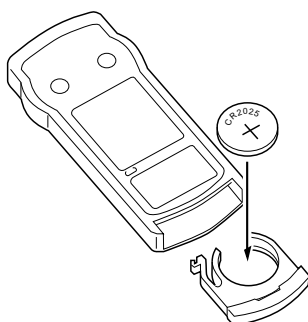
Batteriewechsel

Geeignete Batterie: eine CR2025 oder gleichwertige Batterie



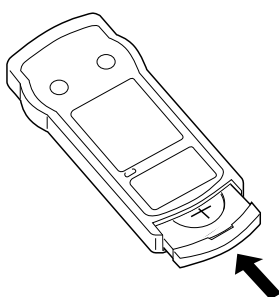
Öffnen des Batteriefachdeckels

- ① Legen Sie die Fernbedienung mit der Oberseite nach unten auf eine ebene Fläche. Fassen Sie nun den Batteriehalter am unteren Ende mit Zeigefinger und Daumen. Stecken Sie gleichzeitig einen spitzen Gegenstand in das längliche Loch links an der Unterseite. Drücken Sie den spitzen Gegenstand nach rechts (wie durch den Pfeil angedeutet), und schieben Sie den Batteriehalter dabei heraus.
- ② Ziehen Sie gleichzeitig die hintere Abdeckung mit dem Daumen heraus.



Auswechseln der Batterie

Legen Sie die Batterie wie in der Abbildung mit dem Pluspol (+) nach oben in den Halter.



Einsetzen des Batteriehalters

Schieben Sie den Batteriehalter wieder in die Fernbedienung, bis er mit einem Klicken einrastet.

Sostituzione delle pile

Pila utilizzabile: Usare una CR2025 o equivalente.

Apertura del comparto pile

- ① Posare il telecomando capovolto su una superficie piatta in piano. Guardando il retro del telecomando, afferrare il comparto pila in fondo al telecomando con l'indice e il pollice. Inserirne un oggetto appuntito nel lato sinistro del foro allungato. Far scorrere l'oggetto appuntito verso destra (come indicato dalla freccia) mentre allo stesso tempo si tira il comparto pila.
- ② Allo stesso tempo tirare fuori il coperchio posteriore con il pollice.

Chiusura del comparto

Spingere il comparto pila nel telecomando fino a sentire uno scatto.

Chiusura del comparto pile

Spingere il coperchio in direzione della freccia fino ad udire uno scatto.

Batteribyte

Användbart batteri: använd ett litiumbatteri CR2025 eller likvärdigt.

Öppna locket till batterifacket.

- ① Placera fjärrkontrollen uppochnedvänd på ett plant underlag. Ta tag i batterihållaren längst ned på fjärrkontrollen med pekfingret och tummen. Skjut in ett spetsigt föremål längs till vänster i det avlånga hålet. Skjut det spetsiga föremålet åt höger (såsom pilen visar) och dra samtidigt ut batterihållaren ur fjärrkontrollen.
- ② Dra ut det bakre locket med tummen på samma gång.

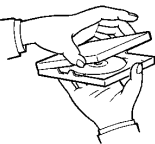

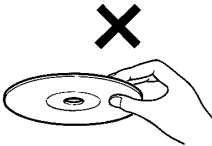
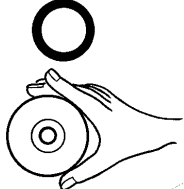
Isättning av nytt batteri


Placera batteriet i hållaren med den positiva sidan (+) vänd uppåt såsom visas på illustrationen.

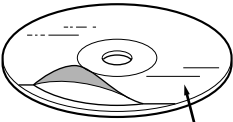
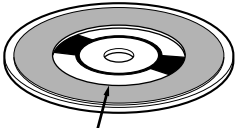
Montering av hållaren

Skjut in litiumbatterihållaren i fjärrkontrollen tills ett klickljud anger att den kommit på plats.

Pflege der CDs Deutsch

	RICHTIG/ CORRETTO/ RÄTT	Richtige Handhabung CDs müssen mit Vorsicht gehandhabt werden. Halten Sie die CDs so, daß keine Fingerabdrücke auf der Oberfläche zurückbleiben. Bringen Sie außerdem keine Aufkleber, Papieretiketten oder gummierten Schilder an den CDs an. CDs dürfen auch nicht beschriftet werden.
		
FALSCH/ ERRATO/ FEL	RICHTIG/ CORRETTO/ RÄTT	
		

	Reinigen von CDs Fingerabdrücke, Staub und andere Schmutzpartikel auf der Oberfläche einer CD können Tonaussetzer verursachen. Zur regelmäßigen Reinigung der CDs die Wiedergabeseite mit einem sauberen, weichen Tuch von innen nach außen wischend reinigen. In hartnäckigen Fällen kann das Tuch mit einem in Wasser gelösten, milden und neutralen Reinigungsmittel angefeuchtet werden.
---	--

	CD-Zubehör Im Handel werden zahlreiche CD-Zubehörartikel angeboten, welche Oberflächenschutz und Klangverbesserungen versprechen, jedoch beinahe ausnahmslos eine Zunahme der Dicke und des Durchmessers von CDs bewirken. Beim Gebrauch solcher Zubehörartikel besteht daher die Gefahr, daß die CDs vom CD-Wechsler nicht mehr als normgerecht angesehen werden und Betriebsstörungen auftreten. Aus diesem Grunde empfehlen wir, für CDs, die mit Alpine-Geräten abgespielt werden sollen, vom Gebrauch solchen Zubehörs abzusehen.
	Durchsichtiges Blatt/ Foglio trasparente/ Genomskinlig film
CD-Stabilisator/ Stabilizzatore disco/ Skivstabilisator	

Cura dei dischi Italiano

Hantering av CD-skivor Svenska

Uso corretto

Non lasciare cadere i dischi. Tenere i dischi in modo da non lasciare impronte digitali sulla superficie. Non applicare nastro adesivo, carta o etichette adesive al disco. Non scrivere sul disco.

Riktig hantering

Var noga med att inte tappa en CD-skiva. Håll i CD-skivan på ett sätt som att det inte blir fingeravtryck på skivytan. Fäst varken tejp, papper eller etiketter och skriv heller ingenting på en CD-skiva.

Pulizia dei dischi

Impronte digitali, polvere o sporco sulla superficie del disco possono causare salti nella riproduzione. Per la pulizia normale, passare la superficie di riproduzione con un panno morbido pulito dal centro del disco verso il bordo esterno. Se la superficie è molto sporca, inumidire un panno morbido pulito con una soluzione di detergente delicato neutro prima di pulire il disco.

Rengöring av CD-skivor

Fingeravtryck, damm eller smuts på en CD-skiva kan resultera i ljudförlust vid CD-skivspelning. Använd vid normal rengöring en ren, torr rengöringsduk och torka spelytan på CD-skivan från mitten och utåt. Använd en ren, mjuk trasa som fuktats i en mild, neutral rengöringslösning för att torka bort svårare fläckar från skivytan.

Accessori per i dischi

Sono in vendita vari accessori per proteggere la superficie del disco e migliorare la qualità del suono. Tuttavia, la maggior parte di questi influisce sullo spessore e/o il diametro del disco. L'uso di tali accessori può rendere il disco fuori specifica e causare problemi di funzionamento. Si consiglia di non usare questi accessori su dischi riprodotti su lettori CD Alpine.

CD-skivtillbehör

Det finns olika slags CD-skivtillbehör att köpa för att skydda skivytan och förbättra ljudkvaliteten. De flesta av dessa tillbehör påverkar dock CD-skivans tjocklek och/eller diameter. Användandet av sådana tillbehör kan göra att CD-skivans tekniska data avviker från standarddata, vilket kan resultera i problem vid CD-skivspelning. Vi rekommenderar att sådana tillbehör inte används på CD-skivor som spelas upp i Alpines CD-spelare.

Im Problemfall

Deutsch/Italiano/Svenska

Falls beim Betrieb ein Problem auftreten sollte, prüfen Sie bitte zunächst die in der unten abgedruckten Übersicht aufgeführten Punkte, die Ihnen die Suche nach der möglichen Ursache erleichtern sollen. Prüfen Sie bitte auch die Anschlüsse und ggf. die übrigen Anlagenkomponenten. Sollte sich das Problem nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Alpine-Fachhändler.

Beim ersten Einschalten nach dem Einbau

Symptom/Sintomo/Symptom	Ursache und Lösung
Gerät reagiert nicht; keine Anzeige./ L'apparecchio non funziona e non c'è alcuna visualizzazione./Ingenting alls visas i teckenfönstret.	<ul style="list-style-type: none"> • Zündung ausgeschaltet. <ul style="list-style-type: none"> – Wenn das Gerät gemäß den Einbau- und Anschlußhinweisen angeschlossen ist, wird es bei ausgeschalteter Zündung nicht mit Strom versorgt.
	<ul style="list-style-type: none"> • Bordnetz-Anschlußfehler. <ul style="list-style-type: none"> – Anschluß der Stromversorgungskabel prüfen. • Sicherung durchgebrannt. <ul style="list-style-type: none"> – Sicherung der Batterie-zuleitung prüfen und ggf. durch eine gleichwertige Ersatzsicherung ersetzen. • Mikroprozessor-Fehlfunktion durch elektrische Störungen o. dgl. <ul style="list-style-type: none"> – Reset-Taste mit einem Kugelschreiber oder einem anderen spitzen Gegenstand hineindrücken. <p><u>Die Reset-Taste drücken</u> Sollte das Problem nach Durchgehen aller Prüfpunkte nicht beseitigt sein, drücken Sie bitte die Reset-Taste. (Siehe Seite 16.)</p>

In caso di difficoltà**Felsökning**

In caso di problemi, rivedere le voci nella seguente lista di controllo. Questa guida aiuta ad isolare il problema se il problema è dovuto all'apparecchio. Altrimenti, assicurarsi che il resto del sistema sia collegato correttamente o consultare il proprio rivenditore autorizzato Alpine.

Gå igenom den nedanstående felsökningstabellen om det skulle uppstå ett fel. De nedanstående råden hjälper dig att lösa de flesta problem som kan uppstå. Kontrollera samtliga anslutningar eller kontakta Alpines representant när felet inte går att reparera.

Accensione iniziale**Efter att bilstereon tagits i bruk för första gången****Causa e soluzione****Orsak och Åtgärd**

- La chiavetta di accensione è regolata sulla posizione di spegnimento.
 - Se collegato secondo le istruzioni, l'apparecchio non funziona se la chiavetta di accensione è regolata sulla posizione di spegnimento.

- Tändlåset i bilen har vridits till frånslaget läge.
 - Bilstereon kan inte manövreras med tändlåset i frånslaget läge efter att anslutningarna gjorts enligt anvisningarna.

- Collegamento improprio dei cavi di alimentazione.
 - Controllare il collegamento dei cavi di alimentazione.
- Fusibile saltato.
 - Controllare il fusibile dei cavi batteria; sostituirlo con un altro dell'ampereggio corretto se necessario.
- Il microcomputer interno ha malfunzionato a causa di disturbi di interferenza, ecc.
 - Premere il pulsante di inizializzazione con una penna a sfera o altro oggetto appuntito.

- Felaktig anslutning av strömkablar.
 - kontrollera strömkablarnas anslutningar.
- En säkring har smält.
 - Kontrollera säkringen på batterikablarna. Byt ut en trasig säkring mot en ny säkring med samma amperetal.
- Ett fel inuti mikrodatorn har uppstått på grund av ljudstörningar e.dyl.
 - Tryck på nollställningsknappen med en kulspetspenna eller ett annat spetsigt föremål.

Premere il pulsante di inizializzazione

Se rimangono ancora problemi di funzionamento dopo che si sono controllati tutti i punti sopra, premere il pulsante di inizializzazione. (Fare riferimento a pagina 17.)

Tryck på nollställningsknappen

Tryck på nollställningsknappen när ett problem kvarstår efter att samtliga ovanstående punkter gått genom (vi hänvisar till sid. 17).

Im Problemfall

Deutsch/Italiano/Svenska

Rundfunkempfang

Symptom/Sintomo/Symptom	Ursache und Lösung
Kein Empfang./Impossibilità di ricevere le stazioni./Omöjligt att ställa in önskad station.	<ul style="list-style-type: none"> • Antenne nicht oder schlecht angeschlossen. <ul style="list-style-type: none"> – Prüfen, ob die Antenne richtig angeschlossen ist; ggf. Antenne oder Antennenkabel auswechseln.
Suchlaufabstimmung arbeitet nicht./Impossibilità di sintonizzare le stazioni nel modo di ricerca./Önskad station ställs inte in vid automatisk stationssökning.	<ul style="list-style-type: none"> • Schlechte Empfangslage. <ul style="list-style-type: none"> – Tuner auf DX-Betriebsart (Nah- und Fernsenderempfang) stellen. • Wenn es sich nicht um ein bekanntes "Empfangsloch" handelt, liegt die Antenne möglicherweise nicht an Masse oder ist nicht richtig angeschlossen. <ul style="list-style-type: none"> – Die Antennenanschlüsse prüfen. Die Antenne muß an der Einbaustelle an Masse liegen. • Antenne zu kurz. Sicherstellen, daß die Antenne ganz ausgefahren ist. <ul style="list-style-type: none"> – Sollte die Antenne defekt sein, muß sie durch eine neue ersetzt werden.
Starkes Empfangsrauschen./La trasmissione è rumorosa./Störningar under pågående radiomottagning.	<ul style="list-style-type: none"> • Antenne zu kurz. Sicherstellen, daß die Antenne ganz ausgefahren ist. <ul style="list-style-type: none"> – Sollte die Antenne defekt sein, muß sie durch eine neue ersetzt werden. • Antenne liegt nicht an Masse. <ul style="list-style-type: none"> – Sicherstellen, daß die Antenne an der Einbaustelle an Masse liegt.

In caso di difficoltà

Felsökning

Modo radio	Vid radiomottagning
Causa e soluzione	Orsak och Åtgärd
<ul style="list-style-type: none"> • Assenza di antenna o collegamenti aperti dei cavi. <ul style="list-style-type: none"> – Assicurarsi che l'antenna sia collegata correttamente; sostituire l'antenna o il cavo se necessario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Antennen har inte anslutits eller öppen anslutning. <ul style="list-style-type: none"> – Kontrollera att antennen anslutits på korrekt sätt. Byt vid behov ut antennen eller antennkabeln.
<ul style="list-style-type: none"> • Il veicolo si trova in un'area dal segnale debole. <ul style="list-style-type: none"> – Assicurarsi che il sintonizzatore sia regolato nel modo DX. • Se ci si trova in un'area di segnale primario, l'antenna può non essere messa a terra e collegata correttamente.. <ul style="list-style-type: none"> – Controllare i collegamenti dell'antenna; assicurarsi che l'antenna abbia una messa a terra adeguata nella sua posizione di installazione. • L'antenna può non essere della lunghezza appropriata. <ul style="list-style-type: none"> – Assicurarsi che l'antenna sia estesa completamente; se rotta, sostituire l'antenna con una nuova. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ett område där stationens signalstyrka är låg. <ul style="list-style-type: none"> – Kontrollera att radion kopplats om till läget DX för mottagning av stationer med låga och höga signalstyrkor. • Det kan hända att antennen inte jordats och/eller anslutits på korrekt sätt, när bilen befinner sig i ett primärsignalområde. <ul style="list-style-type: none"> – Kontrollera antennanslutningarna, antennens jordning och monteringsläge. • Kan hända antennen inte skjutits ut helt och hållet. <ul style="list-style-type: none"> – Kontrollera att antennen skjutits ut så långt det går. Byt ut en skadad antenn.
<ul style="list-style-type: none"> • L'antenna non è della lunghezza appropriata. <ul style="list-style-type: none"> – Estendere completamente l'antenna; sostituirla se è rotta. • L'antenna non ha un'adeguata messa a terra. <ul style="list-style-type: none"> – Assicurarsi che l'antenna abbia una messa a terra adeguata nella sua posizione di installazione. 	<ul style="list-style-type: none"> • Antennen har inte skjutits ut så långt det går. <ul style="list-style-type: none"> – Kontrollera att antennen skjutits ut så långt det går. Byt ut en skadad antenn. • Bristfällig jordning av antenn. <ul style="list-style-type: none"> – Kontrollera att antennen jordats på korrekt sätt. Kontrollera monteringsläget.

Im Problemfall

Deutsch/Italiano/Svenska

CD-Wiedergabe

Symptom/Sintomo/Symptom	Ursache und Lösung
CD arbeitet nicht./Il CD non funziona./CD kan inte manövreras.	<ul style="list-style-type: none"> • Zu hohe Umgebungstemperatur (über 50°C). <ul style="list-style-type: none"> – Fahrgastzelle bzw. Kofferraum abkühlen lassen.
Tonschwankungen./Il suono della riproduzione CD è tremolante./Ljudet vid CD-skivspelning varierar.	<ul style="list-style-type: none"> • Feuchtigkeitskondensation im CD-Laufwerk. <ul style="list-style-type: none"> – Warten (ca. 1 Stunde), bis sich die Feuchtigkeit verflüchtigt hat.
Schnellvorlauf bzw. Rücklauf nicht möglich./Il ritorno o l'avanzamento rapido non è possibile./CD-skivans snabbsökning framåt/bakåt misslyckas.	<ul style="list-style-type: none"> • Defekte CD. <ul style="list-style-type: none"> – CD herausnehmen und aussondern. Defekte CDs können die Wechslermechanik beschädigen.
Tonussetzer auf schlechter Fahrbahn./Salti di suono a causa delle vibrazioni./Ljudbortfall på grund av vibrationer.	<ul style="list-style-type: none"> • Instabiler Einbau. <ul style="list-style-type: none"> – Gerät fest einbauen. • CD stark verschmutzt. <ul style="list-style-type: none"> – CD reinigen. • CD verkratzt. <ul style="list-style-type: none"> – Andere CD verwenden.
Tonussetzer ohne externe Einflüsse./Salti di suono senza vibrazioni./Ljudbortfall, men inte orsakad av vibrationer.	<ul style="list-style-type: none"> • Verschmutzte bzw. verkratzte CD. <ul style="list-style-type: none"> – CD reinigen. Schadhafte CDs aussondern.

In caso di difficoltà

Felsökning

Modo CD	CD-Skiva
Causa e soluzione	Orsak och Åtgärd
<ul style="list-style-type: none"> • È stata superata la gamma di temperatura per il funzionamento (oltre 50°C) per il cambiatore CD. <ul style="list-style-type: none"> – Attendere che l'interno dell'auto (o del bagagliaio) si raffreddi. 	<ul style="list-style-type: none"> • CD-skivväxlaren används utanför det tillåtna temperaturområdet på högst +50°C. <ul style="list-style-type: none"> – Vänta tills temperaturen i bilkupén (eller bagageluckan) blivit svalare.
<ul style="list-style-type: none"> • Si è verificata condensazione di umidità nel modulo CD. <ul style="list-style-type: none"> – Attendere che la condensazione di umidità evapori (circa un'ora). 	<ul style="list-style-type: none"> • Fuktbildning i CD-modulen. <ul style="list-style-type: none"> – Vänta tillräckligt länge (ca. en timme), så att fukten hinner avdunsta.
<ul style="list-style-type: none"> • Il disco è danneggiato. <ul style="list-style-type: none"> – Estrarre il disco e buttarlo via; l'uso di un disco danneggiato nell'apparecchio può causare problemi al meccanismo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Skadad CD-skiva. <ul style="list-style-type: none"> – Ta ur CD-skivan och kassera den. En skadad CD-skiva kan orsaka skador på skivspelningsmekanismen om den används i CD-växlaren.
<ul style="list-style-type: none"> • Montaggio errato <ul style="list-style-type: none"> – Rimontare saldamente l'apparecchio. • Il disco è molto sporco. <ul style="list-style-type: none"> – Pulire il disco. • Il disco è graffiato. <ul style="list-style-type: none"> – Cambiare il disco. 	<ul style="list-style-type: none"> • Felaktig montering <ul style="list-style-type: none"> – Montera bilstereon ordentligt på nytt. • Smutsig CD-skiva. <ul style="list-style-type: none"> – Rengör CD-skivan. • Repor på CD-skivan. <ul style="list-style-type: none"> – Byt ut CD-skivan.
<ul style="list-style-type: none"> • Sporco o graffi sul disco. <ul style="list-style-type: none"> – Pulire il disco; i dischi danneggiati devono essere sostituiti. 	<ul style="list-style-type: none"> • Smutsig eller repig CD-skiva. <ul style="list-style-type: none"> – Rengör CD-skivan. Byt ut en skadad CD-skiva.

Magazin-Anzeigen

Anzeige/Indication/Indicación	Ursache und Lösung
HI TEMP	<ul style="list-style-type: none"> • Schutzschaltung aktiviert (zu hohe Temperatur). <ul style="list-style-type: none"> – Die Anzeige verschwindet, sobald die Temperatur wieder in den zulässigen Bereich gefallen ist.
T - - - - -	<ul style="list-style-type: none"> • Keine CD geladen. <ul style="list-style-type: none"> – Eine CD wählen.
NO MAGZN	<ul style="list-style-type: none"> • Magazin nicht eingelegt. <ul style="list-style-type: none"> – Magazin einlegen.
ERROR	<ul style="list-style-type: none"> • Störung im Gerät. <ul style="list-style-type: none"> – Auswurf Taste drücken, um die CD aus dem Magazin zu entfernen. CD auf Verformung und Unregelmäßigkeiten prüfen (siehe Seiten 8 bis 10). Sollte die CD einwandfrei sein, diese wieder in das Magazin einlegen. Das Magazin nach Verschwinden der Anzeige "ERROR" wieder in das Gerät schieben. Wenn das Magazin nicht ausgeworfen werden kann, den Alpine-Händler benachrichtigen. • Magazin kann nicht ausgeworfen werden. <ul style="list-style-type: none"> – Magazin-Auswurf Taste drücken. Wenn das Magazin nicht herausgleitet, den Alpine-Händler benachrichtigen. • CD verbleibt beim Auswerfen des Magazins im Laufwerk. <ul style="list-style-type: none"> – Die Auswurf Taste drücken, um die Auswurf Funktion zu aktivieren. Ein leeres CD-Magazin in den 3D Shuttle schieben, um die verbliebene CD aufzunehmen. Wenn die CD nicht entfernt werden kann, den Alpine-Händler benachrichtigen.

In caso di difficoltà

Felsökning

Indicazioni del contenitore dischi	Felindikeringar för CD-magasin
Indicazione Causa e soluzione	Felindikering Orsak och åtgärd
<ul style="list-style-type: none"> Il circuito di protezione si è attivato a causa di temperature elevate. <ul style="list-style-type: none"> L'indicazione scompare quando la temperatura torna nella gamma di funzionamento. 	<ul style="list-style-type: none"> Skyddskretsen har kopplats in på grund av hög temperatur. <ul style="list-style-type: none"> Felindikeringen slocknar när temperaturen återgår till korrekt temperaturområde.
<ul style="list-style-type: none"> Non è caricato alcun disco. <ul style="list-style-type: none"> Selezionare un disco. 	<ul style="list-style-type: none"> Ingen CD-skiva är isatt. <ul style="list-style-type: none"> Sätt i önskad CD-skiva.
<ul style="list-style-type: none"> Non è caricato alcun contenitore. <ul style="list-style-type: none"> Inserire un contenitore 	<ul style="list-style-type: none"> Inget magasin är isatt. <ul style="list-style-type: none"> Sätt i ett magasin.
<ul style="list-style-type: none"> Malfunzionamento dell'apparecchio. <ul style="list-style-type: none"> Premere il tasto di espulsione e rimuovere il disco dal contenitore dischi. Ispezionare il disco per anomalie o deformazioni (vedere le pagine 9-11). Se il disco sembra normale, reinserire il disco nel contenitore. Quando l'indicazione "ERROR" scompare dal display, reinserire il contenitore nell'apparecchio. Se non è possibile estrarre il contenitore, contattare il proprio concessionario Alpine. Non è possibile estrarre il contenitore. <ul style="list-style-type: none"> Premere il tasto di espulsione contenitore. Se il contenitore non viene espulso, contattare il proprio concessionario Alpine. Il contenitore viene espulso senza disco. <ul style="list-style-type: none"> Premere il tasto di espulsione per attivare la funzione di espulsione. Inserire un contenitore dischi vuoto nel 3D Shuttle per ricevere il disco rimasto nell'apparecchio. Se non è possibile rimuovere il disco, contattare il proprio concessionario Alpine. 	<ul style="list-style-type: none"> Ett fel har uppstått i CD-växlaren. <ul style="list-style-type: none"> Tryck på utmatningsknappen, ta ur CD-skivan från CD-magasinet och kontrollera förekomsten av deformationer eller oregelbundenheter på CD-skivan (sid. 9 - 11). Skjut in CD-skivan i magasinet igen, om det inte tycks vara något fel på den. Mata in CD-magasinet i CD-växlaren efter att ERROR i teckenfönstret slocknat. Kontakta Alpines återförsäljare om CD-magasinet inte kan matas ut. CD-magasinet kan inte matas ut. <ul style="list-style-type: none"> Tryck på utmatningsknappen för CD-magasinet. Kontakta Alpines återförsäljare om CD-magasinet inte matas ut. En CD-skiva lämnas kvar i CD-växlaren vid CD-magasinet utmatning. <ul style="list-style-type: none"> Tryck på utmatningsknappen för att aktivera utmatningsfunktionen. Mata in ett tomt CD-magasin i CD-växlaren för att fånga upp CD-skivan som blivit kvar inuti CD-växlaren. Kontakta Alpines återförsäljare om CD-skivan inte kan tas ur.

Technische Daten

Deutsch/Italiano/Svenska

UKW-TEIL

Empfangsbereich/Campo di sintonia/ Mottagningsområde	87,5 bis 108,0 MHz
Mono-Nutzempfindlichkeit/ Sensibilità utilizzabile mono/ Enkanalig användbar känslighet	0,7 µV
Geräuschberuhigung, 50 dB/ Soglia di sensibilità 50 dB/ Känslighet vid 50 dB:s störavstånd	1,1 µV
Ausweichkanaltrennschärfe/ Selettività canali alternativi/ Alternativ kanalselektivitet	80 dB
Störabstand/Rapporto segnale/ rumore/Signalbrusförhållande	65 dB
Stereotrennung/Separazione stereo/ Stereoseparation	35 dB
Fangverhältnis/Rapporto di cattura/Infångningskvot	2,0 dB

MW-TEIL

Empfangsbereich/Campo di sintonia/ Mottagningsområde	531 bis 1.602 kHz
Empfindlichkeit (IEC-Standard)/ Sensibilità (standard IEC)/ Känslighet (IEC standard)	25,1 µV/28 dB

LW-TEIL

Empfangsbereich/Campo di sintonia/ Mottagningsområde	153 bis 281 kHz
Empfindlichkeit (IEC-Standard)/ Sensibilità (standard IEC)/Känslighet (IEC standard)	31,6 µV/30 dB

CD-TEIL

Frequenzgang/Risposta in frequenza/ Frequenzumfang	5 – 20.000 Hz (±1 dB)
Gleichlaufschwankungen (% WRMS)/Wow e flutter (% WRMS)/Svaj (% vägt effektivvärde WRMS)	unterhalb meßbarer Grenzen
Klirrgrad/Distorsione armonica totale/ Övertonsdistorsion	0,008% (bei 1 kHz)
Dynamikumfang/Gamma dinamica/Dynamikumfang	95 dB (bei 1 kHz)
Rauschabstand/Rapporto segnale/rumore/ Signalbrusförhållande	95 dB
Kanaltrennung/Separazione canali/Kanalseparation	85 dB (bei 1 kHz)

Caratteristiche tecniche

Italiano

Tekniska data

Svenska

SEZIONE SINTONIZZATORE FM	FM-RADIOSTEGET
..... 87,5 – 108,0 MHz	..... 87,5 – 108,0 MHz
..... 0,7 μ V	..... 0,7 μ V
..... 1,1 μ V	..... 1,1 μ V
..... 80 dB	..... 80 dB
..... 65 dB	..... 65 dB
..... 35 dB	..... 35 dB
..... 2,0 dB	..... 2,0 dB
SEZIONE SINTONIZZATORE OM	MV-RADIOSTEGET
..... 531 – 1.602 kHz	..... 531 – 1.602 kHz
..... 25,1 μ V/28 dB	..... 25,1 μ V/28 dB
SEZIONE SINTONIZZATORE OL	LV-RADIOSTEGET
..... 153 – 281 kHz	..... 153 – 281 kHz
..... 31,6 μ V/30 dB	..... 31,6 μ V/30 dB
SEZIONE LETTORE CD	INBYGGD CD-VÄXLARE
..... 5 – 20.000 Hz (\pm 1 dB)	..... 5 – 20.000 Hz (\pm 1 dB)
..... Inferiori al limite misurabile	..... Under mätbar gräns
..... 0,008% (a 1 kHz)	..... 0,008% (vid 1 kHz)
..... 95 dB (a 1 kHz)	..... 95 dB (vid 1 kHz)
..... 95 dB	..... 95 dB
..... 85 dB (a 1 kHz)	..... 85 dB (vid 1 kHz)

Technische Daten

Deutsch/Italiano/Svenska

FERNBEDIENUNG

Batterietyp/Tipo di pile/Batterityp	CR2025
Anzahl Batterien/Numero di pile/Antal batterier	1
Abmessungen (B × H × T)/Dimensioni (L×A×P)/ Mått (B × H × D)	39 × 6 × 90 mm
Gewicht (ohne Batterie)/Peso (senza pila)/ Vikt (exkl. batteri)	17 g
Zubehör/Accessorio/Medföljande tillbehör	Halter für Fernbedienung

ALLGEMEINES

Spannungsversorgung/Alimentazione/ Strömförsörjning	14,4 V Gleichspannung (11 bis 16 V zulässig)
Max. Ausgangsleistung*/ Uscita di potenza massima*/Maximal uteffekt*	35 W × 4
Maximale Pre-Output Spannung/ Tensione di preuscita massima/ Maximal förutspänning	2 V/10k ohms
Tiefenregelung/Bassi/Bas	±15 dB bei 30 Hz
Höhenregelung/Acuti/Diskant	±10 dB bei 10 kHz
Gewicht/Peso/Vikt	1,8 kg

EINBAUMASSE

Breite/Larghezza/Bredd	178 mm
Höhe/Altezza/Höjd	50 mm
Tiefe/Profondità/Djup	153 mm

FRONTPARTIE

Breite/Larghezza/Bredd	170 mm
Höhe/Altezza/Höjd	46 mm
Tiefe/Profondità/Djup	18 mm

* Betriebsspannung und Eingangssignal max.,
an 4 Ohm.

Hinweis: Änderungen der technischen Daten
und des Designs zum Zwecke der
Verbesserung vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Italiano

Tekniska data

Svenska

TELECOMANDO

..... CR2025
 1
 39 mm × 6 mm × 90 mm
 17 g
 Supporto telecomando

GENERALI

..... 14,4 V DC (11 – 16 V (consenita))
 35 W × 4
 2 V/10k ohms
 ±15 dB/30 Hz
 ±10 dB/10 kHz
 1,8 kg

DIMENSIONI DEL TELAIO

..... 178 mm
 50 mm
 153 mm

DIMENSIONI DELLA PARTE ANTERIORE

..... 170 mm
 46 mm
 18 mm

* A massimo di tensione operativa e segnale in ingresso, a 4 ohm.

Nota: A causa di continui miglioramenti del prodotto, le caratteristiche tecniche e il design sono soggetti a variazioni senza preavviso.

FJÄRRKONTROLL

..... CR2025
 1
 39 mm × 6 mm × 90 mm
 17 g
 Fjärrkontrollhållare

ALLMÄNT

.... 14,4 V likströmsspänning [11 – 16 V (tillåtet)]
 35 W × 4
 2 V/10k ohms
 ±15 dB/30 Hz
 ±10 dB/10 kHz
 1,8 kg

KASSETTENS MÅTT

..... 178 mm
 50 mm
 153 mm

FRAMSIDANS MÅTT

..... 170 mm
 46 mm
 18 mm

* Vid maximal driftspänning och ingångssignal, in i 4 ohm.

OBS! Rätt till ändringar av tekniska data och utförande utan föregående meddelande förbehålles.

